



# GŁOS POLSKI



## LA VOZ DE POLONIA

ÓRGANO DE PRENSA DE LA UNIÓN DE LOS POLACOS EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

ORGAN PRASOWY ZWIĄZKU POLAKÓW W ARGENTYNIE – ZAŁOŻONY W 1922 ROKU

Rok CIV Nr 4 (5315)

Buenos Aires, Abril - Kwiecień 2026

## *Dzień myśli braterskiej 2026*

*Hm. Joanna Sempolinska-Uzarowicz - Przewodnicząca Zarządu Okręgu Argentyna*

El día 21 de febrero, el scoutismo polaco se reunió en el Club Polaco POM, en Burzaco, para celebrar el 100.º aniversario del Día del Pensamiento Scout. ¿Qué es este día? En esta fecha, todos los scouts del mundo, así como las guías, scouts y lobatos de todo el mundo, se unen en un solo pensamiento, independientemente del color de piel, la religión o la cultura. ¿Por qué este día? Porque es el aniversario del nacimiento del fundador, Baden-Powell, y de su esposa. ¿Cuál fue el pensamiento de este año? “Nuestra amistad”. Desde las 10:30 de la mañana comenzaron a reunirse todos... A las 11 se realizó la apertura del encuentro, la oración y el izado de las banderas. La jefa del encuentro, la guía mayor Helenka Kaliska, dio una cálida bienvenida a todos y leyó el programa del día.

Inmediatamente, la subjefa de campamento, la guía mayor Emilia Zachara, dividió a todo el grupo en equipos para las actividades y juegos. Al comienzo, la guía Emilia nos enseñó a hacer el nudo de la amistad en el pañuelo, tal como lo usan los scouts en todo el mundo. No fue fácil, pero lo logramos. Luego se realizaron juegos de movimiento en los que participaron lobatos, guías, scouts e incluso instructores. Luego hubo carreras, muchas risas y también nervios, ya que todos querían superar a los demás. Los juegos se intercalaron con ejercicios y reflexiones: las guías dialogaron con los



*Dnia 21 lutego harcerstwo spotkało się w Polskim Ośrodku Młodzieżowym POM w Burzaco aby uczcić 100 lecie Dnia Myśli Braterskiej. Co to jest ten dzień? W tym dniu wszyscy skauci z całego świata tak jak i harcerki, harcerze i zuchy z całego świata łączą się jedną myślą, nie zależnie od koloru skóry, religii i kultury. Dlaczego tego dnia? Bo to jest dzień urodzin założyciela Baden Powella i jego żony . Jaka była myśl tego roku? Nasza przyjaźń”.*



*Już od 10.30 z rana zaczęli się zbierać wszyscy.... o 11ej odbył się raport, modlitwa, podniesienie flag, druhna komendantka złazu hm. Helenka Kaliska przywitała wszystkich serdecznie i przeczytała program dnia. Od razu druhna obożna phm Emilia Zachara podzieliła całą grupę na ekipy do zajęć i gier. Poprowadziły gry ruchome w których brali udział zuchy, harcerki, harcerze i nawet instruktorzy. Na samym początku druhna Emilia nauczyła nas zrobić węzeł przyjaźni na chuście tak jak noszą skauci*

jóvenes sobre la amistad, la ayuda al prójimo y el servicio. Después, cada grupo tuvo que responder preguntas sobre qué es la amistad y qué significa el escultismo para cada uno. Cada miembro del grupo pudo expresar su opinión y luego escribieron un pensamiento en común.

Las actividades se interrumpieron para el almuerzo. Nos reunimos alrededor de una mesa y hubo tiempo para preguntas y recuerdos del campamento y de la colonia. Los lobatos se contaban entre ellos qué habían hecho durante las vacaciones y qué fue lo que más les gustó de la colonia. La mayoría recordaba al mago que visitó la colonia, les enseñó muchas cosas y regaló a cada uno un animal hecho con globos. Los mayores recordaban las experiencias de su primera guardia, el servicio en la cocina y las excursiones.

Después del almuerzo comenzaron los preparativos para el fogón; aunque todavía estaba soleado, ya había movimiento en el área del fuego.

Llegaron más guías y scouts de épocas pasadas junto con sus familias, y poco a poco comenzamos a sentarnos alrededor del fogón preparado. La guía Emilia nos dio la bienvenida y pidió a los mayores que encendieran el fuego. Los chicos comenzaron a tocar la guitarra y la canción fluyó con las palabras: "Arde el fogón en el bosque..." *Płonie ognisko w lesie*". De manera mágica, el canto nos unió a los más pequeños, a los jóvenes y a los mayores. El canto se intercaló con reflexiones de los jóvenes sobre los temas propuestos.



Por ejemplo, preguntaron qué palabras usarían para definir el SCOUTISMO, y casi todos mencionaron: AMISTAD, APRENDIZAJE, POLONIA, COOPERACIÓN y SERVICIO. Pero todos, sin excepción, dijeron AMISTAD, y eso es lo más hermoso, porque a pesar del paso del tiempo, la distancia y otras obligaciones, la amistad nacida en el scoutismo dura toda la vida. Los lobatos cantaron la canción de la colonia

*na całym świecie, nie było łatwo ale zrobiliśmy. Potem były wyścigi, dużo śmiechu, nerwów, każdy chciał pokonać drugiego. Gry były przeplatane ćwiczenia, drużyny rozważały z młodzieżą a propo przyjaźni, pomoc bliźnim, służby. Potem każda grupa musiała odpowiedzieć na pytania na temat co to jest przyjaźń, co to jest harcerstwo dla każdego. Każdy członek grupy mógł się wypowiedzieć a potem napisali wspólną myśl.*



*Zajęcia były przerwane przez obiad, spotkaliśmy się przy wspólnym stole i był czas na pytania i wspomnienia po obozie i kolonii. Zuchy opowiadali sobie co robili na wakacjach i co najbardziej im się podobało na kolonii. Większość wspominała czarodzieja który odwiedził kolonię, nauczył ich sporo rzeczy i podarował każdemu zwierzaka zrobionego z balonów. Starsi wspominali przeżycia pierwszej warty, służby w kuchni i wycieczki. Po obiedzie zaczęło się przygotowanie do kominka, choć jeszcze było słonecznie już zaczął się ruch na terenie ogniska.*

*Przyjechało więcej harcerzek i harcerzy z dawnych czasów z rodzinami i pomatu zaczęliśmy siadać na około przygotowanego ogniska. Przywitała nas drużna Emilia i poprosiła do rozpalenia wszystkich z starszych. Druhowie zaczęli grać na gitarze i piosenka popłynęła słowami..." Płonie ognisko w lesie..." magicznie śpiew nas połączył tych małych, tych młodych i tych starszych. Śpiew był przeplatany rozważaniami młodych na tematy które były podane. Na przykład zapietałam co odpowiedzieli na temat jakimi słowami by określili HARCERSTWO, prawie wszyscy użyli słowo PRZYJAŹŃ, NAUKA, POLSKA, WSPÓŁPRACA I SŁUŻBA.*

*Ale wszyscy PRZYJAŹŃ i właśnie to jest piękne bo mimo czasu, odległości i innych obowiązków przyjaźń zawiązana*

“Circo Alegre” y juntos bailamos el PINGÜINO.

Al final, la lider Helenka contó una historia sobre nuestro patrono, el Beato Stefan Wincenty Frelichowski, quien durante toda su vida fue un ejemplo, ayudó a los necesitados y, aun cuando durante la Segunda Guerra Mundial se encontró en un campo alemán, ayudaba a los enfermos y moribundos, confesaba y celebraba misas en secreto hasta su muerte. El Beato Wicek es un ejemplo para nuestra juventud y para todos nosotros, y su cumpleaños cae justamente en el Día del Pensamiento Fraternal. Nunca lo olvidemos.

Para cerrar, el lider scout Andrzej Wojno destacó las características del movimiento scout y lo importante que es para los jóvenes en los tiempos actuales, y volvió a subrayar cuán valiosa es la amistad scout.

El día concluyó con una oración, el arriado de las banderas y el tradicional círculo, cantando: “Llega la noche...” Idzie noc” ...  
Czuwaj!!!!

*w harcerstwie jest na całe życie. Zuchy zaśpiewały piosenkę kolonii „Radosny Cyrk” i wspólnie zatańczyliśmy PINGWINA*

*Na końcu druhna Helenka opowiedziała gawędę o naszym patronie Bł.Stefanie Wincentym Frelichowskim, który przez całe życie był przykładem, pomagał potrzebującym, i nawet jak podczas II Wojny Światowej znalazł się w obozie niemieckim, pomagał chorym, umierającym, spowiadał, odprawiał Mszy Święte po kryjomu aż do śmierci. Błogosławiony Druh Wicek jest przykładem dla naszej młodzieży i dla nas wszystkich i jego urodziny są właśnie w Dzień Myśli. Nie zapomnij my nigdy o Nim. Na zakończenie druh Andrzej Wojno podkreślił cechy ruchu harcerskiego i jak ważny jest dla młodzieży w dzisiejszych czasach, powtórzył jaka ważna jest przyjaźń harcerska. Dzień się zakończył modlitwą, opuszczeniem flag i tradycyjnym kręgiem śpiewając....Idzie noc.....  
Czuwaj!!!*

**OD KILKU DNI W INTERNECIE MOŻNA NABYĆ EBOOK "WROGOWIE". PUBLIKACJA W WERSJI ONLINE DOSTĘPNA JEST W ATRAKCYJNEJ CENIE GDZIE MOŻNA JĄ KUPIĆ**

## EBOOK JUŻ W SPRZEDAŻY



**PRZEGLĄD  
SPORTOWY**

Direcciones donde comprar el libro versión electrónica:

<https://www.empik.com/wrogowie-losy-najslynniejszej-przedwojennej-rywalizacji-biegowej-hasikmichal,p1649081935,ksiazka-p>

<https://publio.pl/wrogowie-michal-karol-hasik,p2610872.html> (format EPUB + MOBI + PDF)

<https://www.empik.com/wrogowie-hasik-michal-karol,p1706473808,ebooki-i-mp3-p> (format EPUB + MOBI + PDF)

<https://www.legimi.pl/ebook-biblioteka-przekladu-sportowego-wrogowie-losy-najslynniejszej-przedwojennej-rywalizacji-biegowej-michal-karol-hasik,b1510495.html> (format EPUB + MOBI + PDF)

Consultas a Diana Petkiewicz en Buenos Aires 1151041845



La Unión de los Polacos,  
Stowarzyszenie Polskich Kombatantów,  
Związek Harcerstwa Polskiego  
Asociación Cultural Argentino Polaca  
Ognisko Polskie

invitan a

la misa en conmemoración del  
Bautismo de Polonia el 14 de abril de 966  
Domingo 19 de abril – 11 h

*Iglesia polaca*

*Mansilla 3847, CABA*



# OBÓZ ISKRA 2026 "Siła tkwi w ekipie"

*Komenda obozu harcerzek*

En enero de 2026, 18 harcerki participaron en el Campamento Iskra 2026, que tuvo lugar del 4 al 18 de enero en La Granja, Córdoba.

Bajo el lema "La fuerza reside en el equipo", este campamento fue mucho más que una estancia de quince días en la naturaleza; fue una experiencia de crecimiento, reconstrucción y fortalecimiento del espíritu del Harcerstwo.

En consonancia con esta idea, nuestra patrona fue la familia Ulma, ejemplo de valentía, sacrificio y empatía. La historia de los Ulma, que arriesgaron sus vidas durante la guerra para proteger a los necesitados, inspiró la



creación de nuestro campamento. Ellos, al igual que nosotras, demostraron que la verdadera fuerza reside en la unidad, la cooperación y la voluntad de darlo todo por el bien común.

Inspiradas por la idea de llegar a un campamento abandonado que debía reconstruirse desde cero, las responsables del campamento invitaron a las participantes a convertirse en auténticas exploradoras. Cada una asumió el reto de aprender supervivencia, organización, defensa del terreno y completar misiones diarias que combinaban construcción, estrategia, creatividad y trabajo en equipo. Desde el primer día, las harcerki comenzaron a construir un espacio común, levantando una puerta, una cerca, un mástil, una capilla y diversas estructuras esenciales para la vida en el campamento. Cada estructura requería no solo habilidades técnicas, sino también organización, liderazgo y, sobre todo, cooperación entre las patrullas.

Uno de los pilares del campamento era el trabajo en grupos pequeños. Se formaron dos patrullas, cada una

*W styczniu 2026 roku, 18 harcerek wzięło udział w Obozie Iskra 2026, który odbył się od 4 do 18 stycznia w La Granja, Córdoba.*

*Pod hasłem „Siła tkwi w ekipie” (Siła tkwi w zespole), ten obóz był czymś więcej niż piętnastodniowym pobylem w naturze; był doświadczeniem rozwoju, odbudowy i wzmacniania ducha harcerskiego.*

*W zgodzie z tą ideą, naszym patronem była rodzina Ulma, przykład odwagi, poświęcenia i empatii. Historia Ulmów, którzy w czasie wojny ryzykowali własne życie, by chronić potrzebujących, stała się inspiracją dla podstaw naszego obozu.*

*Oni, podobnie jak my, pokazali, że prawdziwa siła leży w jedności, współpracy i gotowości do daania z siebie wszystkiego dla dobra innych.*

*Inspirowani pomysłem dotarcia do opuszczonego obozu, który trzeba było odbudować od zera, komenda obozu zaproponowała uczestniczkom stanie się prawdziwymi odkrywczyniami. Każda podjęła wyzwanie nauki przetrwania, organizacji, obrony terenu i pokonywania codziennych misji łączących budowanie, strategię, kreatywność i pracę zespołową.*

*Od pierwszego dnia harcerki zaczęły budować wspólną przestrzeń, wznosząc bramę, płot, maszt, kapliczkę i różne konstrukcje niezbędne do życia w obozie. Każda budowla wymagała nie tylko umiejętności technicznych, ale także organizacji, przywództwa i, co najważniejsze, współpracy między zastępami.*

*Jednym z filarów obozu była praca w małych grupach. Uformowano dwa zastępy, każdy z własnymi funkcjami i obowiązkami. Poprzez codzienne zadania – gotowanie, sprzątnięcie, organizację terenu i nocne warty – harcerki*

con sus propias funciones y responsabilidades. Mediante las tareas diarias —cocinar, limpiar, organizar el terreno y la guardia nocturna—, las harcerki comprendieron que el campamento solo podía funcionar si cada uno asumía su rol con responsabilidad.

Cada harcerka se enfrentó a diversos desafíos durante estas dos semanas: para algunos, fue un nuevo rol en el equipo; para otros, aprender a hacer nudos, usar herramientas e incluso salir de su zona de confort, conociendo y adaptándose a sus compañeros. De esta manera, descubrieron habilidades que se desarrollaron con el tiempo.

El "Diario de Supervivencia" fue una herramienta fundamental durante toda la experiencia. Este manual, distribuido el primer día, sirvió como guía, mapa y diario para diversas misiones. En él, las harcerki y el Comando registraron consejos, lecciones aprendidas, misiones completadas y reflexiones.

A lo largo de los días, las harcerki realizaron diversas misiones: crear un huerto, realizar reconocimientos con brújula y mapa, montar una cocina de campaña bajo el lema "Come con Conciencia", construir tótems, participar en desafíos nocturnos, una búsqueda del tesoro, juegos de estrategia y competiciones de carpintería y ejercicios militares. Cada actividad tenía como objetivo desarrollar habilidades prácticas, pero también reforzar los valores fundamentales del Harcerstwo: independencia, servicio, respeto por la naturaleza y compañerismo.

El campamento también fue un espacio para el crecimiento personal. Muchos participantes superaron sus etapas y recibieron su rango durante una ceremonia alrededor de la fogata, un momento lleno de emoción y significado. Completaron así una de las primeras etapas de preparación, compromiso y trabajo en las reuniones.

El campamento, con sus exigentes requisitos y su entorno natural, se convirtió en el escenario perfecto

*zrozumiały, że obóz może funkcjonować tylko wtedy, gdy każda z nich przyjmuje swoją rolę z odpowiedzialnością.*

*Każda harcerka stanęła przed różnymi wyzwaniami w ciągu tych dwóch tygodni: dla niektórych był to nowy rol w zespole, dla innych – nauka wiązania węzłów, używanie narzędzi, a nawet wychodzenie ze strefy komfortu, poznawanie i adaptowanie się do koleżanek. W ten sposób odkryły zdolności i umiejętności, które z czasem się rozwijały.*

*„Dziennik Przetrwania” był centralnym narzędziem podczas całego doświadczenia. Ten podręcznik, rozdany pierwszego dnia, służył jako przewodnik, mapa i dziennik różnych misji. W nim zastępy i komenda zapisywały wskazówki, nauczone rzeczy, wykonane misje i refleksje.*

*W ciągu dni harcerki realizowały różne misje: tworzenie ogródka, rozpoznanie terenu z kompasem i mapą, kuchnia polowa pod hasłem „Jem świadomie”, budowa totemów zastępu, nocne wyzwania, poszukiwanie skarbu, gry strategiczne oraz zawody z drewna i musztry. Każda aktywność miała rozwijać praktyczne umiejętności, ale także wzmacniać podstawowe wartości harcerstwa: samodzielność, służbę, szacunek dla natury i braterstwo.*



*Obóz był także przestrzenią rozwoju osobistego. Wiele uczestniczek zdało etapy i otrzymało swój stopień podczas ceremonii wokół ogniska – moment pełen emocji i znaczenia. Zakończyły jeden z pierwszych etapów przygotowań, zaangażowania i pracy w zbiórkach.*

*Obóz, z jego wymaganiami i naturalnym otoczeniem, stał się idealnym scenariuszem do pokazania nie tylko wiedzy*

para demostrar no solo conocimientos técnicos, sino también madurez, responsabilidad y espíritu de servicio. Alcanzar un rango no se trata solo de aprobar una serie de pruebas; se trata de demostrar coherencia entre lo aprendido y lo vivido.

Las habilidades que desarrollaron fueron Investigadora del Pasado, Periodista, Alimentación Consciente y Observadora de Campo. Las misiones no se centraban en la competencia, sino en aprender a construir algo duradero juntas.

El Campamento Iskra 2026 nos recordó que la fuerza no reside en la individualidad, sino en la gran familia que creamos los harcerze y las harcerki.

En comprender que somos hermanas, que nos apoyamos mutuamente, que el espíritu del Harcerstwo se construye día a día a través de pequeños actos de servicio, respeto y dedicación. Cuando trabajamos sobre una base sólida, con responsabilidad y servicio, los resultados perduran más allá del campamento. Porque la verdadera fuerza reside en el equipo.

*technicznej, ale także dojrzałości, odpowiedzialności i ducha służby. Zdanie stopnia w harcerstwie to nie tylko zaliczenie serii testów; to demonstracja spójności między tym, czego się nauczyły, a tym, co przeżyły.*

*Pracowane sprawności to Badaczka Przeszłości, Dziennikarka, Jem Świadomie, Obserwatorka Terenu. Misje nie miały na celu rywalizacji, lecz uczenia się budowania czegoś trwałego razem.*

*Oboz Iskra 2026 przypomniał nam, że siła nie leży w indywidualności, ale w wielkiej rodzinie, którą tworzymy wszyscy harcerze i harcerki.*

*W zrozumieniu, że jesteśmy siostrami, że jesteśmy dla siebie, że duch harcerski buduje się dzień po dniu małymi czynami służby, szacunku i oddania. Kiedy pracujemy na solidnych fundamentach, z odpowiedzialnością i służbą, rezultat trwa dłużej niż sam obóz. Bo siła naprawdę tkwi w zespole.*

**LINDNER****ECOSTAR**  
The next recycling technologies™**NIHOT®**  
Airconomy™**PRECIMECA****CROSS****WRAP®****KĀDANT | PAAL®**

## **Integramos tecnologías y soluciones para la valorización de los residuos en la economía circular**

**Argentina – Uruguay – Paraguay – Chile**[www.sim-alianza.com.ar](http://www.sim-alianza.com.ar)

# Kolonia zuchowa „radosny cyrk” 2026 - pom

*Hm. Zosia Trojanowska, Comandante de la Colonia*

Durante nueve días, el Club de la Juventud Polaca POM se llenó de risas, canciones y colores con la realización de la Colonia Zuchowa “Radosny Cyrk”, una experiencia orientada a la formación integral de los niños a partir de la cultura, las tradiciones y el idioma polaco. Participaron 18 niños de entre 7 y 11 años, provenientes de cuatro agrupaciones scouts (Martín Coronado, Burzaco, Quilmes y Rosario). El equipo educativo estuvo conformado por cuatro instructoras —Dhna. Hm. Halina Zapart, Dhna. Hm. Helenka Kaliska, Dhna. Asp. Irenka Moszoro y Dhna. Hm. Zosia Trojanowska— junto a madres que colaboraron activamente en la cocina.

El mundo del circo fue el hilo conductor de esta aventura. Desde el primer día, una carpa simbólica -armada entre todos tras superar distintos desafíos- marcó el inicio de un recorrido lleno de fantasía. Malabaristas, acróbatas, payasos y equilibristas dieron vida a juegos y actividades que invitaron a probar, equivocarse, volver a intentar y, sobre todo, a confiar en las propias capacidades.

Bajo el lema “Aquí, la imaginación ilumina los corazones y el juego nos une como por arte de magia”, se buscó crear un espacio de libertad y creatividad en el que los zuchy pudieran descubrir y desarrollar sus talentos, siempre enmarcados en los valores del harcerstwo: la fraternidad, el trabajo en equipo, el respeto, la alegría y el sentido de pertenencia.

Las mañanas estuvieron dedicadas a propuestas lúdicas, artísticas y corporales, mientras que por las tardes los juegos tradicionales y las canciones en polaco fortalecieron el espíritu de grupo y el uso natural del idioma. El juego, eje central del método zuchowy, permitió que cada niño encontrara su lugar dentro del grupo. Aunque el clima no siempre acompañó, cada imprevisto se convirtió en una oportunidad para crear nuevos espacios de juego y aprendizaje. Los zuchy rindieron las habilidades de Alegre, Cantante y Juguetero. En una de las pocas tardes de calor, luego de la pileta, realizamos un picnic para disfrutar de ricos licuados preparados por nuestra cocinera.



Przez dziewięć dni Klub Młodzieży Polskiej POM stał się miejscem radosnego spotkania dzieci podczas Kolonii Zuchowej „Radosny Cyrk”, zorganizowanej zgodnie z zasadami metodyki zuchowej i wartościami Związku Harcerstwa Polskiego. Kolonia była ukierunkowana na wszechstronny rozwój dzieci poprzez kontakt z kulturą, tradycjami oraz językiem polskim. W kolonii uczestniczyło 18 zuchów w wieku od 7 do 11 lat, należących do czterech gromad: Martín

Coronado, Burzaco, Quilmes oraz Rosario. Kadre wychowawczą stanowiły drużyny: Dhna. Hm. Halina Zapart, Dhna. Hm. Helenka Kaliska, Dhna. Asp. Irenka Moszoro oraz Dhna. Hm. Zosia Trojanowska, przy wsparciu rodziców zaangażowanych w prace kuchenne. Motywem przewodnim kolonii był świat cyrku, który stał się pretekstem do realizacji celów wychowawczych i programowych. Już pierwszego dnia zuchy wspólnie zbudowały symboliczny namiot cyrkowy, poprzedzony grą terenową i zespołowym pokonywaniem zadań. Dalsze zajęcia – inspirowane rolami zonglerów, akrobatów, klaunów i artystów scenicznych – sprzyjały rozwijaniu sprawności ruchowej, kreatywności oraz wiary we własne możliwości.

Hasło kolonii: „ Tu wyobraźnia rozświetla serca, a zabawa łączy nas jak magia” wyznaczało kierunek działań wychowawczych. Tworzono atmosferę bezpieczeństwa, radości i współpracy, opartą na harcerskich wartościach: braterstwie, odpowiedzialności, wzajemnym szacunku oraz poczuciu przynależności do wspólnoty.

Zajęcia poranne obejmowały aktywności ruchowe, artystyczne i manualne. Popołudniami realizowano gry zespołowe, zabawy integracyjne oraz naukę piosenek w języku polskim, co sprzyjało naturalnemu posługiwaniu się językiem i wzmacnianiu tożsamości narodowej. Zabawa – jako podstawowy element metodyki zuchowej – umożliwiła każdemu dziecku odnalezienie swojego

Las noches tuvieron un lugar especial con los Kominki, uno de los momentos más esperados por los zuchy. Alrededor del fuego simbólico, compartieron canciones, historias, risas y pequeñas representaciones, creando recuerdos que quedarán grabados para siempre. En ese clima de confianza y alegría, la vergüenza fue dando paso a la expresión libre y al compañerismo. A lo largo de este recorrido, no solo aprendieron técnicas y juegos circenses, sino que también comenzaron a reconocer sus propios talentos. Algunos se destacaron en el movimiento y el equilibrio, otros en la expresión corporal, el humor, la música o la capacidad de trabajar en equipo.

Uno de los momentos más especiales fue la visita de un payaso, quien ofreció una gran representación circense que combinó humor, gestos, música y participación activa de los zuchy. Su presencia llenó el espacio de risas y asombro, y permitió vivenciar de cerca el espíritu del circo como una forma de encuentro, emoción y expresión. Durante estos días nos acompañaron Griselda y Melina en la cocina, cuidando y alimentando al grupo con dedicación y cariño, incluso a altas horas de la noche. Nuestra querida Druhna Hm. Mariela Kaliska, como cada año, se encargó de la compra de todo lo necesario para el correcto funcionamiento de la cocina y de la colonia. También estuvieron siempre presentes y atentas a nuestras necesidades Pani Jadzia y Sandra Kiec, a quienes agradecemos profundamente.

Queremos agradecer a nuestra Druhna Joasia Sempolinska y a Druhna Krysia Link Wardawy, del Hufiec Tatry (EE.UU.), quienes con enorme dedicación confeccionaron unos hermosos pañuelos pensados especialmente para representar el espíritu del circo. Su trabajo aportó identidad, color y un fuerte sentido de pertenencia a toda la experiencia.

Dirigimos un agradecimiento especial a la familia del zuch Felipe Śluszkiewicz, que nos honró con su presencia y compartió una historia familiar profundamente conmovedora. El relato sobre el bisabuelo de Felipe —un payaso que durante la Segunda Guerra Mundial en Polonia brindó a los soldados momentos de alegría, sonrisas y alivio en tiempos difíciles— fue para los zuchy una experiencia única y de gran valor. Este encuentro permitió a los niños comprender que la alegría, el humor y el arte pueden ser una forma de servicio al prójimo y un elemento importante de nuestra historia e identidad. Durante la colonia recibimos la visita de la Druhna Przewodnicząca Hm. Joasia Sempolinska, quien endulzó a los zuchy con ricas golosinas, y del vicepresidente de UPRa, Andrzej Chowanczak, quien nos trajo frutas para compartir.

miejsca w kolonii. Pomimo niesprzyjających warunków pogodowych program był realizowany elastycznie, a napotkane trudności stawały się okazją do nauki zaradności i współdziałania. Zuchy zdobyły sprawności: Wesoły, Śpiewak oraz Zabawkarz. Jednego z cieplejszych dni, po zajęciach na basenie, zorganizowano wspólny piknik.

Szczególnym elementem programu były kominki, które stanowiły ważny moment dnia. W kręgu, przy symbolicznej wiatrce, zuchy śpiewały, słuchały opowieści, prezentowały krótkie formy artystyczne i dzieliły się przeżyciami. Kominki sprzyjały budowaniu więzi, otwartości oraz wzmacnianiu ducha gromady. W trakcie kolonii dzieci nie tylko poznawały elementy sztuki cyrkowej, lecz także uczyły się rozpoznawania własnych predyspozycji. Jedni wyróżniali się sprawnością fizyczną i koordynacją ruchową, inni ekspresją, poczuciem humoru, muzykalnością czy umiejętnością współpracy. Cyrk stał się metaforą wspólnoty, w której każdy zuch ma swoje ważne miejsce – bez porównań, z poszanowaniem indywidualności.

Wyjątkowym wydarzeniem była wizyta klauna, który zaprezentował widowisko angażujące zuchy i wprowadzające element żywego kontaktu ze sztuką. Występ ten spotkał się z dużym entuzjazmem i był cennym uzupełnieniem programu kolonii.

Niezwykłe istotne było wsparcie zaplecza organizacyjnego. W kuchni z oddaniem pracowały Griselda i Melina, dbając o wyżywienie uczestników. Druhna Hm. Mariela Kaliska, jak co roku, odpowiedzialna była za zaopatrzenie i sprawne funkcjonowanie kuchni oraz kolonii. Stałą pomocą służyły również Pani Jadzia oraz Sandra Kiec. Serdeczne podziękowania kierujemy do Druhny Joasi Sempolinskiej oraz Druhny Krysi Link Wardawy z Hufca Tatry (USA), które z wielkim zaangażowaniem przygotowały chusty kolonijne, stanowiące symbol wspólnoty i pamiątkę tego wydarzenia.

Szczególne podziękowania kierujemy do rodziny zucha Filipa Śluszkiewicza, która zaszczyciła nas swoją obecnością i podzieliła się niezwykle poruszającą historią rodzinną. Opowieść o pradziadku Filipa – klaunie, który podczas II wojny światowej w Polsce niósł żołnierzom chwile radości, uśmiechu i wytchnienia w trudnych czasach – była dla zuchów wyjątkowym i wartościowym doświadczeniem. To spotkanie pozwoliło dzieciom zrozumieć, że radość, humor i sztuka mogą być formą

Destacamos y agradecemos profundamente la labor de cada instructora, quienes de manera desinteresada y con una sonrisa permanente acompañaron a los zuchy en cada momento de la colonia. Su compromiso se reflejó en la contención afectiva, la organización de actividades creativas y el cuidado del espacio, trabajando incansablemente incluso hasta altas horas de la noche. Su entrega y vocación fueron fundamentales para que Radosny Cyrk fuera una experiencia inolvidable.

El último día, tras el almuerzo y la celebración de la Santa Misa por el Padre Jerzy Twarog, (los zuchy estrenaron una nueva canción en polaco: "Bóg jest tu"), el circo abrió sus puertas. Los padres fueron recibidos con un espectáculo lleno de emoción: los protagonistas hicieron su entrada en un tren cargado de color, música y alegría. Entre aplausos y sonrisas, los zuchy compartieron todo lo vivido y aprendido durante la colonia. Cerramos la última función con una canción enviada por Druhna Dzidka Bielska, del Hufiec Podhale (EE.UU.), cuyas palabras acompañaron a los zuchy desde el primer día y reflejaron el espíritu de la experiencia.

Radosny Cyrk fue mucho más que un campamento temático: fue una experiencia de crecimiento, identidad y pertenencia al harcerstwo. Un espacio donde cada zuch descubrió que todos tenemos algo para aportar y que, cuando los talentos se unen, el circo —y la hermandad scout— cobra vida.

"Aquí, la imaginación ilumina los corazones y el juego nos une como por arte de magia"

Czuj! Siente!



servicio a otro ser humano y a la humanidad en general, un elemento importante de nuestra historia y identidad.

Kolonię zaszczytli swoją obecnością Druhna Przewodnicząca Hm. Joasia Sempolinska oraz wiceprezes Zw. Polaków Andrzej Chowanek, wspierając zuchy swoją życzliwością

i obecnością.

Wyrażamy szczególne uznanie dla pracy całej kadry instruktorskiej, która z pełnym zaangażowaniem realizowała zadania wychowawcze, organizacyjne i opiekuńcze, często kosztem własnego czasu. Ich postawa była wzorem służby, odpowiedzialności i instruktorskiego etosu. Ostatniego dnia kolonii, po Mszy Świętej odprawionej przez ks. Jerzego Twaroga – podczas której zuchy zaprezentowały nową piosenkę „Bóg jest tu” – odbyło się uroczyste zakończenie z udziałem rodzin. Dzieci przedstawiły program artystyczny podsumowujący kolonię, dzieląc się zdobytymi doświadczeniami i radością wspólnie przeżytego czasu. Zwieńczeniem była piosenka autorstwa Druhny Dzidki Bielskiej z Hufca Podhale (USA), towarzysząca zuchom od pierwszego dnia kolonii.

Kolonia Zuchowa „Radosny Cyrk” była nie tylko wypoczynkiem letnim, lecz przede wszystkim realizacją misji wychowawczej ZHP – budowaniem tożsamości, wspólnoty i radości płynącej ze wspólnego działania. Była dowodem na to, że każde dziecko ma swoje miejsce w gromadzie, a wspólnie tworzymy harmonijną całość.

„Tu wyobraźnia rozświecła serca, a zabawa łączy nas jak magia”

Czuj! Czuwaj!



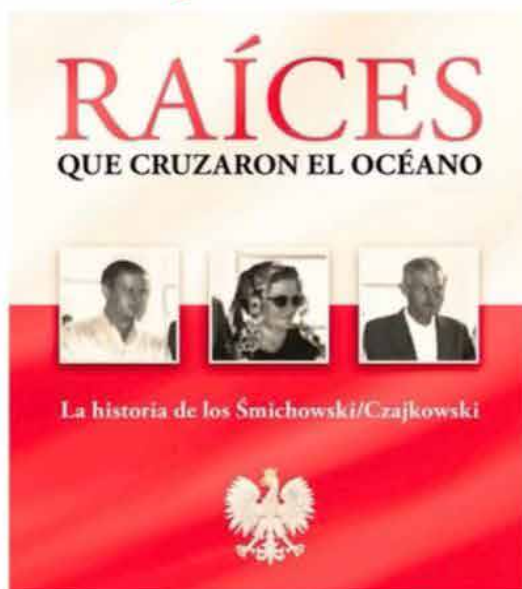
@deloscuatrovientos

## Feria del libro Rural de Palermo

# PRESENTACIÓN

## Raíces

### que cruzaron el océano



Una historia familiar

Un libro presentado en la comunidad polaca con el aval de la UPRA, ACAP y la Embajada de Polonia en Argentina

## 2 DE MAYO 2026

Inicio a las 16:00 hs stand 1222  
Pabellon verde



Deloscuatrovientos editorial

@acapbs

@uniondelospolacosenargentina

@embajadaplenarg

# Polacos en Hispanoamérica *Polacy w Hiszpanoameryce*

Witold Roman Starża-Kopytyński

## Las primeras vías de la emigración polaca fuera de Europa (1795-1830)

### 2.1. La emigración polaca después de 1795: Una nueva geografía del exilio.

El año 1795, que marcó el final del proceso de partición de la Mancomunidad de Polonia-Lituania, marcó un punto de inflexión fundamental en la historia de la emigración polaca. A partir de ese momento, la emigración dejó de ser un fenómeno incidental para convertirse en un elemento permanente de la experiencia histórica polaca. La nueva situación geopolítica obligó a las élites políticas, militares e intelectuales a buscar espacios donde pudieran continuar su actividad pública, preservando al mismo tiempo su identidad nacional. La primera ola de emigración después de 1795 fue principalmente de naturaleza política y militar. Incluyó a oficiales, participantes en la insurrección, activistas políticos y miembros de las élites que se encontraron fuera de las fronteras de la antigua Mancomunidad de Polonia-Lituania-Rutenia como resultado de la represión o por decisión consciente. Los principales destinos de esta emigración fueron los países de Europa Occidental, en particular Francia, Italia y Suiza. Sin embargo, los primeros contactos con zonas fuera de Europa ya aparecieron durante este período. La nueva geografía de la emigración estuvo estrechamente ligada a las transformaciones globales de finales del siglo XVIII y principios del XIX. La Revolución Francesa, las Guerras Napoleónicas y los procesos coloniales crearon una red de conexiones dentro de la cual los polacos podían desempeñarse como soldados, ingenieros, médicos y administradores. Esta emigración fue, por lo tanto, multidimensional, combinando motivaciones políticas con oportunidades profesionales. La estructura religiosa también fue un factor significativo que determinó las direcciones de la emigración. Los países católicos, tanto dentro como fuera de Europa, se percibían como más acogedores culturalmente. En este contexto, las zonas pertenecientes a los imperios español y portugués comenzaron a aparecer gradualmente en el horizonte migratorio polaco, aunque inicialmente se trataba de individuos y élites. Los primeros contactos entre polacos e Hispanoamérica a finales del siglo XVIII y principios del XIX fueron generalmente indirectos. Se produjeron

## *Pierwsze drogi emigracji polskiej poza Europę (1795–1830)*

### *2.1. Emigracja polska po 1795 roku: nowa geografia wygnania*

*Rok 1795, zamykający proces rozbiorów Rzeczypospolitej, stanowi cezurę o fundamentalnym znaczeniu dla dziejów emigracji polskiej. Od tego momentu emigracja przestaje być zjawiskiem incydentalnym, a zaczyna przybierać charakter trwałego elementu polskiego doświadczenia historycznego. Nowa sytuacja geopolityczna wymusiła na elitach politycznych, wojskowych i intelektualnych poszukiwanie przestrzeni, w których możliwe byłoby kontynuowanie działalności publicznej, a zarazem zachowanie tożsamości narodowej.*

*Pierwsza fala emigracji po 1795 roku miała charakter przede wszystkim polityczno-wojskowy. Obejmowała oficerów, uczestników insurekcji, działaczy politycznych oraz przedstawicieli elit, którzy znaleźli się poza granicami dawnych ziem Rzeczypospolitej w wyniku represji lub świadomego wyboru. Dominującymi kierunkami tej emigracji były kraje Europy Zachodniej, zwłaszcza Francja, Włochy i Szwajcaria. Jednak już w tym okresie pojawiają się pierwsze kontakty z obszarami pozaeuropejskimi.*

*Nowa geografia emigracji była ściśle związana z przemianami globalnymi końca XVIII i początku XIX wieku. Rewolucja francuska, wojny napoleońskie oraz procesy kolonialne stworzyły sieć powiązań, w ramach których Polacy mogli funkcjonować jako żołnierze, inżynierowie, lekarze czy administratorzy. Emigracja ta miała zatem charakter wielowymiarowy, łącząc motywacje polityczne z możliwościami kariery zawodowej.*

*Istotnym czynnikiem kształtującym kierunki emigracji była również struktura wyznaniowa. Kraje katolickie, zarówno w Europie, jak i poza nią, postrzegane były jako bardziej przyjazne kulturowo. W tym kontekście obszary należące do imperium hiszpańskiego i portugalskiego zaczęły stopniowo pojawiać się w horyzoncie migracyjnym Polaków, choć początkowo miało to charakter jednostkowy i elitarny.*

*Pierwsze kontakty Polaków z Hiszpanoameryką na przełomie XVIII i XIX wieku były zazwyczaj pośrednie. Odbywały się poprzez służbę wojskową w armiach europejskich, udział*

a través del servicio militar en ejércitos europeos, la participación en expediciones científicas o el comercio. Aunque fueron pocos, estos contactos tuvieron un significado simbólico, abriendo un nuevo capítulo en la historia de la presencia de Polonia fuera de Europa. Cabe destacar que los emigrantes de este período no percibían su situación como definitiva. La emigración se consideraba un estado temporal, subordinado a la idea del retorno y la reconstrucción del Estado. Esta mentalidad de "exilio con una misión" influyó en la forma en que los polacos se desarrollaron en sus nuevos entornos y en sus relaciones con las comunidades locales. Los polacos comenzaron a hacer sentir su presencia fuera de Europa.

## 2.2. Los primeros polacos en el mundo hispanoamericano: misiones militares, científicas y católicas

La primera presencia polaca en el mundo hispanoamericano a finales de los siglos XVIII y XIX fue dispersa, de elites y funcional. No se trató de un asentamiento ni de una emigración masiva, sino de una migración de individuos que operaban dentro de las estructuras imperiales, militares y eclesiásticas. Su presencia formó parte de los procesos globales de una época en la que los imperios europeos funcionaban como redes para el flujo de personas, conocimientos y habilidades. Uno de los canales más importantes para la presencia polaca en el mundo hispanoamericano fue el servicio militar. Tras la caída de la Mancomunidad Polaco-Lituano-Rutena, muchos oficiales y soldados, privados de la oportunidad de servir en el ejército nacional, buscaron empleo en ejércitos extranjeros. España, fue uno de los países que se benefició de la experiencia militar extranjera. Los polacos aparecieron tanto en la metrópoli como en América, donde sirvieron como instructores, ingenieros militares y oficiales administrativos. La competencia técnica del ejército polaco desempeñó un papel especial. La formación adquirida en las escuelas militares de la Mancomunidad, especialmente en ingeniería de fortificaciones y cartografía, era muy valorada. Los polacos participaron en la construcción y modernización de fortificaciones coloniales, elaboraron mapas y participaron en expediciones de reconocimiento. Aunque sus nombres rara vez aparecen en las crónicas oficiales, se han conservado rastros de sus actividades en archivos militares y cartográficos. Un segundo ámbito significativo de la presencia polaca fue la ciencia. El Siglo de las Luces impulsó las expediciones de investigación destinadas a comprender y describir el mundo más allá de Europa. Los polacos, a menudo formando parte de

*w ekspedycjach naukowych lub działalność handlową. Choć liczebnie niewielkie, kontakty te miały znaczenie symboliczne, otwierając nowy rozdział w historii polskiej obecności poza Europą.*

*Warto podkreślić, że emigranci tego okresu nie postrzegali swojej sytuacji jako ostatecznej. Emigracja była traktowana jako stan tymczasowy, podporządkowany idei powrotu i odbudowy państwa. Ta mentalność „wygnania z misją” wpłynęła na sposób funkcjonowania Polaków w nowych środowiskach i na relacje z lokalnymi społecznościami.*

*Podrozdział ten stanowi punkt wyjścia do dalszej analizy konkretnych dróg, biografii i przestrzeni, w których polscy emigranci zaczęli zaznaczać swoją obecność poza Europą.*

## 2.2. Pierwsi Polacy w świecie hiszpańskim: wojsko, nauka i misje katolickie

*Pierwsza obecność Polaków w świecie hiszpańskim i hispanoamerykańskim na przełomie XVIII i XIX wieku miała charakter rozproszony, elitarny i funkcjonalny. Nie była to emigracja osadnicza ani masowa, lecz migracja jednostek działających w ramach struktur imperialnych, wojskowych i kościelnych. Ich obecność wpisywała się w globalne procesy epoki, w której imperia europejskie funkcjonowały jako sieci przepływu ludzi, wiedzy i kompetencji.*

*Jednym z najważniejszych kanałów obecności Polaków w świecie hiszpańskim była służba wojskowa. Po upadku Rzeczypospolitej wielu oficerów i żołnierzy, pozbawionych możliwości służby w armii narodowej, poszukiwało zatrudnienia w armiach obcych. Hiszpania, była jednym z państw, które korzystały z doświadczenia wojskowego cudzoziemców. Polacy pojawiali się zarówno w metropolii, jak i w Ameryce, gdzie pełnili funkcje instruktorów, inżynierów wojskowych oraz oficerów administracyjnych. Szczególną rolę odegrały kompetencje techniczne polskich wojskowych. Wykształcenie zdobyte w szkołach wojskowych Rzeczypospolitej, zwłaszcza w zakresie inżynierii fortyfikacyjnej i kartografii, było wysoko cenione. Polacy uczestniczyli w budowie i modernizacji fortyfikacji kolonialnych, sporządzali mapy oraz brali udział w ekspedycjach rozpoznawczych. Choć ich nazwiska rzadko pojawiały się w oficjalnych kronikach, ślady ich działalności zachowały się w archiwach wojskowych i kartograficznych. Drugim istotnym obszarem obecności Polaków była nauka. Epoka oświecenia sprzyjała ekspedycjom badawczym, których celem było poznanie i opisanie świata pozaeuropejskiego. Polacy, często działający w ramach międzynarodowych zespołów naukowych, uczestniczyli w badaniach geograficznych, przyrodniczych i etnograficznych.*

equipos de investigación internacionales, participaron en investigaciones geográficas, naturales y etnográficas. Hispanoamérica, con su diversidad natural y cultural, fue un área de investigación particularmente atractiva. La participación polaca en la actividad científica fue de naturaleza transnacional. Operaban bajo el auspicio de instituciones españolas, francesas o austriacas, publicando sus observaciones en lenguas extranjeras. Sin embargo, sus trabajos formaban parte de una corriente más amplia del pensamiento científico polaco, especialmente en los campos de la geografía y las ciencias naturales. En este sentido, la emigración se convirtió en un espacio para la continuación, y no el cese, de la actividad intelectual. Un tercer canal crucial para la presencia polaca en el mundo hispano fueron las misiones católicas. La Iglesia católica, como institución universal, facilitó la movilidad del clero independientemente de las fronteras nacionales. Sacerdotes y monjes polacos, activos en congregaciones misioneras, llegaron a Hispanoamérica como pastores, maestros y administradores parroquiales. Las misiones católicas ofrecieron a los polacos un espacio de relativa estabilidad y arraigo. A diferencia del servicio militar o la actividad científica, que a menudo eran temporales, el trabajo misionero fomentó el asentamiento a largo plazo. El clero polaco desempeñó un papel importante en las comunidades locales, participando en procesos educativos y culturales, a la vez que mantenía su propia identidad nacional. Cabe destacar que la presencia de polacos en las misiones católicas también tuvo una dimensión simbólica. Para una nación sin Estado, la Iglesia se convirtió no solo en un espacio espiritual, sino también en un vehículo de continuidad histórica. Los misioneros polacos, que operaban en el mundo hispano, inscribieron su propia experiencia de exilio en la narrativa universal de la Iglesia, combinando la fe con la memoria nacional. Los primeros polacos en el mundo hispano operaron, por lo tanto, en la intersección de varios órdenes: militar, científico y religioso. Su presencia no constituía aún un exilio cohesionado, sino más bien puntual y en red. Sin embargo, fueron precisamente estas experiencias iniciales las que sentaron precedentes que, en las décadas posteriores, permitieron el desarrollo de formas más duraderas de presencia polaca en Hispanoamérica, y se constata que los inicios de esta presencia no fueron accidentales ni marginales. Fueron una consecuencia lógica de la situación geopolítica de Polonia y de los procesos globales de la época.

### 2.3. Las Guerras Napoleónicas y los movimientos de independencia en Hispanoamérica como un nuevo

*Hispanoameryka, z jej różnorodnością przyrodniczą i kulturową, stanowiła szczególnie atrakcyjny teren badań. Udział Polaków w działalności naukowej miał charakter transnarodowy. Działali oni pod auspicjami instytucji hiszpańskich, francuskich lub austriackich, publikując swoje obserwacje w językach obcych. Mimo to ich prace wpisywały się w szerszy nurt polskiej myśli naukowej, zwłaszcza w zakresie geografii i nauk przyrodniczych. Emigracja stawała się w tym sensie przestrzenią kontynuacji, a nie zerwania, działalności intelektualnej.*

*Trzecim, niezwykle istotnym kanałem obecności Polaków w świecie hiszpańskim były misje katolickie. Kościół katolicki, jako instytucja o charakterze uniwersalnym, umożliwiał mobilność duchownych niezależnie od granic państwowych. Polscy księża i zakonnicy, działający w zgromadzeniach misyjnych, trafiali do Hispanoameryki jako duszpasterze, nauczyciele i administratorzy parafii.*

*Misje katolickie stanowiły dla Polaków przestrzeń względnej stabilności i zakorzenienia. W przeciwieństwie do służby wojskowej czy działalności naukowej, które często miały charakter tymczasowy, praca misyjna sprzyjała długotrwałemu osiedleniu. Duchowni polscy pełnili ważną rolę w lokalnych społecznościach, uczestnicząc w procesach edukacyjnych i kulturowych, a jednocześnie podtrzymując własną tożsamość narodową.*

*Warto podkreślić, że obecność Polaków w misjach katolickich miała również wymiar symboliczny. Dla narodu pozbawionego państwa Kościół stawał się nie tylko przestrzenią duchową, lecz także nośnikiem ciągłości historycznej. Polscy misjonarze, działając w świecie hiszpańskim, wpisywali własne doświadczenie wygnania w uniwersalną narrację Kościoła, łącząc wiarę z pamięcią narodową.*

*Pierwsi Polacy w świecie hiszpańskim funkcjonowali zatem na styku kilku porządków: wojskowego, naukowego i religijnego. Ich obecność nie tworzyła jeszcze zwartej diaspory, lecz miała charakter punktowy i sieciowy. Jednak to właśnie te pierwsze doświadczenia stworzyły precedensy, które w kolejnych dekadach umożliwiły rozwój bardziej trwałych form polskiej obecności w Hispanoameryce.*

*Sekcja ta pokazuje, że początki tej obecności nie były przypadkowe ani marginalne. Były one logiczną konsekwencją sytuacji geopolitycznej Polski oraz globalnych procesów epoki.*

### 2.3. Wojny napoleońskie i ruchy niepodległościowe

### horizonte para la emigración polaca

Las Guerras Napoleónicas y los procesos de emancipación paralelos en Hispanoamérica crearon una nueva configuración política que influyó significativamente en la dinámica de la emigración polaca a principios del siglo XIX. Para los polacos, privados de su propio Estado y envueltos en conflictos europeos de carácter revolucionario e imperial, estas iniciativas abrieron nuevas esferas de actividad más allá del continente europeo. La participación de los polacos en los ejércitos de Napoleón no solo tuvo importancia militar, sino también simbólica. Las esperanzas puestas en Napoleón como posible restaurador del Estado polaco llevaron a muchos oficiales y soldados a vincular su destino con el de Francia. Con la expansión francesa y sus conflictos con España, los polacos se encontraron indirectamente en la órbita del mundo hispano, tanto en Europa como en las colonias. La invasión napoleónica de España en 1808 y el debilitamiento del control de la metrópoli sobre las colonias crearon las condiciones propicias para el estallido de movimientos independentistas en Hispanoamérica. Para los emigrantes polacos, estos acontecimientos tuvieron una trascendencia especial. La lucha de las naciones hispanoamericanas por la independencia se veía a través del prisma de sus propias experiencias de pérdida de su Estado. Como resultado, muchos polacos se identificaron con ideas libertarias y antiimperiales, viéndolas como una analogía con la causa nacional polaca. Los polacos llegaron a Hispanoamérica como oficiales, asesores militares y especialistas técnicos, a menudo operando dentro de ejércitos revolucionarios o estructuras estatales emergentes. Su experiencia bélica, adquirida en Europa, fue muy valorada por los líderes de los movimientos independentistas. Esta participación fue individual, pero su trascendencia trascendió la escala numérica, impregnando la experiencia polaca en la historia de la emancipación de la región. Cabe destacar que los emigrantes polacos no constituían un grupo ideológico homogéneo. Sus motivaciones variaban, abarcando tanto convicciones políticas como una búsqueda pragmática de estabilidad. Sin embargo, un denominador común era la conciencia de operar fuera de las estructuras de su propio Estado y la necesidad de redefinir la lealtad política. En este sentido, Hispanoamérica se estaba convirtiendo en un laboratorio para nuevas formas de participación pública. Los movimientos independentistas en la región también generaron una demanda de personal civil: administradores, maestros, médicos e ingenieros. Los polacos, a menudo con un alto nivel educativo y

### *w Ameryce Łacińskiej jako nowy horyzont emigracji polskiej*

*Wojny napoleońskie oraz równoległe procesy emancypacyjne w Ameryce Łacińskiej stworzyły nową konfigurację polityczną, która istotnie wpłynęła na dynamikę emigracji polskiej na początku XIX wieku. Dla Polaków, pozbawionych własnego państwa i zaangażowanych w europejskie konflikty o charakterze rewolucyjnym i imperialnym, wydarzenia te otworzyły alternatywne przestrzenie działania poza kontynentem europejskim.*

*Udział Polaków w armiach napoleońskich miał znaczenie nie tylko militarne, lecz także symboliczne. Nadzieje związane z Napoleonem jako potencjalnym restauratorem państwowości polskiej sprawiły, że wielu oficerów i żołnierzy związało swoje losy z Francją. Wraz z ekspansją francuską oraz jej konfliktami z Hiszpanią, Polacy znaleźli się pośrednio w orbicie świata hiszpańskiego, zarówno w Europie, jak i w koloniach.*

*Inwazja Napoleona na Hiszpanię w 1808 roku oraz osłabienie władzy metropolii nad koloniami stworzyły warunki sprzyjające wybuchowi ruchów niepodległościowych w Hispanoameryce. Dla polskich emigrantów wydarzenia te miały szczególne znaczenie. Walka narodów hispanoamerykańskich o niepodległość była postrzegana przez pryzmat własnych doświadczeń utraty państwa. W rezultacie wielu Polaków identyfikowało się z ideami wolnościowymi i antyimperialnymi, dostrzegając w nich analogię do polskiej sprawy narodowej.*

*Polacy pojawiali się w Hispanoameryce jako oficerowie, doradcy wojskowi i specjaliści techniczni, często działając w ramach armii rewolucyjnych lub nowo powstających struktur państwowych. Ich doświadczenie wojenne, zdobyte w Europie, było wysoko cenione przez przywódców ruchów niepodległościowych. Udział ten miał charakter indywidualny, lecz jego znaczenie wykraczało poza skalę liczebną, wpisując polskie doświadczenie w historię emancypacji regionu.*

*Warto zauważyć, że polscy emigranci nie stanowili jednolitej grupy ideowej. Ich motywacje były zróżnicowane, obejmując zarówno przekonania polityczne, jak i pragmatyczne poszukiwanie stabilizacji życiowej. Niemniej jednak wspólnym mianownikiem była świadomość funkcjonowania poza strukturami własnego państwa oraz potrzeba redefinicji lojalności politycznej. Hispanoameryka stawała się w tym sensie laboratorium nowych form zaangażowania publicznego.*

*Ruchy niepodległościowe w regionie stworzyły także*

experiencia administrativa, podían encontrar empleo en los estados emergentes. La emigración comenzó gradualmente a cambiar de naturaleza, pasando de misiones militares a corto plazo a formas de asentamiento más permanentes. El intercambio ideológico también fue un aspecto significativo de este período. Los emigrantes polacos entraron en contacto con las élites intelectuales hispanoamericanas, participando en debates sobre constitucionalismo, republicanismismo y el papel de la religión en el Estado. La experiencia polaca, marcada por las particiones y la lucha por la independencia, sirvió de referencia en estos debates, aunque no siempre fue plenamente comprendida por los interlocutores locales.

Desde una perspectiva historiográfica, la participación polaca en los movimientos independentistas hispanoamericanos permaneció marginada durante mucho tiempo. Solo los enfoques transnacionales contemporáneos permiten reconocer la importancia de estos contactos en la historia global del siglo XIX. Este análisis demuestra que la emigración polaca no fue una mera consecuencia pasiva de los acontecimientos europeos, sino un participante activo en los procesos globales.

#### 2.4. De individuos a comunidades: El germen del exilio polaco en Hispanoamérica (1810-1830)

La transición de la presencia individual a la formación de núcleos de comunidades polacas en Hispanoamérica fue gradual y desigual. A diferencia de las posteriores oleadas de emigración masiva, a principios del siglo XIX aún no se produjo una colonización polaca integral. Sin embargo, durante este período se pueden observar los primeros indicios de asentamiento permanente, que sentaron las bases para futuras estructuras del exilio. Un factor clave que contribuyó a la formación de comunidades fue la estabilidad política de algunas zonas de Hispanoamérica tras la independencia. Estados de reciente creación como México, Colombia, Chile y el Río de la Plata implementaron una política activa de atracción de extranjeros, considerándolos portadores de conocimiento, capital y habilidades modernas. Los polacos, aunque pocos en número, encajaban en este modelo como emigrantes altamente calificados. Los primeros asentamientos permanentes de polacos fueron a menudo urbanos. Los emigrantes se asentaron en puertos y capitales, donde se concentraba la vida política y económica de la región. Estas ciudades se convirtieron en puntos de encuentro, facilitando los contactos con Europa y entre los distintos centros de emigración.

*zapotrzebowanie na kadry cywilne: administratorów, nauczycieli, lekarzy i inżynierów. Polacy, często dobrze wykształceni i posiadający doświadczenie administracyjne, mogli znaleźć zatrudnienie w nowo powstających państwach. Emigracja zaczynała stopniowo zmieniać swój charakter, przechodząc od krótkotrwałych misji wojskowych do bardziej trwałych form osiedlenia.*

*Istotnym aspektem tego okresu była również wymiana ideowa. Polscy emigranci wchodzili w kontakt z elitami intelektualnymi Hiszpanoamerykańskie, uczestnicząc w debatach na temat konstytucjonalizmu, republikanizmu i roli religii w państwie. Doświadczenie polskie, ukształtowane przez rozbiory i walkę o niepodległość, stanowiło punkt odniesienia w tych dyskusjach, choć nie zawsze było w pełni zrozumiałe dla lokalnych partnerów.*

*Z perspektywy historiograficznej udział Polaków w ruchach niepodległościowych Hiszpanoameryki długo pozostawał na marginesie badań. Dopiero współczesne podejścia transnarodowe pozwalają dostrzec znaczenie tych kontaktów jako elementu globalnej historii XIX wieku. Analiza ta ukazuje, że polska emigracja nie była jedynie biernym skutkiem wydarzeń europejskich, lecz aktywnym uczestnikiem procesów o zasięgu światowym.*

#### 2.4. Od jednostek do wspólnot: zalążki polskiej diaspory w Hiszpanoameryce (1810–1830)

*Proces przechodzenia od obecności jednostkowej do formowania się zalążków wspólnot polskich w Hiszpanoameryce był stopniowy i nierównomierny. W przeciwieństwie do późniejszych fal emigracji masowej, początek XIX wieku nie przyniósł jeszcze zwartej kolonizacji polskiej. Niemniej jednak w tym okresie można zaobserwować pierwsze symptomy trwałego osadnictwa, które stanowiły fundament przyszłych struktur diaspory.*

*Kluczowym czynnikiem sprzyjającym powstawaniu wspólnot była stabilizacja polityczna niektórych obszarów Hiszpanoameryki po uzyskaniu niepodległości. Nowo powstałe państwa, takie jak Meksyk, Kolumbia, Chile czy prowincje La Platy, prowadziły aktywną politykę przyciągania cudzoziemców, postrzegając ich jako nośników wiedzy, kapitału i nowoczesnych kompetencji. Polacy, choć nieliczni, wpisywali się w ten model jako emigranci wysoko kwalifikowani.*

*Pierwsze trwałe osiedlenia Polaków miały często charakter miejski. Emigranci osiadali w portach i stolicach, gdzie koncentrowało się życie polityczne i gospodarcze*

Aunque aún no contaban con organizaciones polacas formales, existían allí redes informales de apoyo basadas en orígenes e idioma comunes.

La Iglesia católica desempeñó un papel importante en el proceso de construcción de la comunidad. Las parroquias y las instituciones eclesíásticas constituyeron espacios naturales de integración donde los polacos pudieron mantener sus prácticas religiosas y culturales. El clero polaco, presente en las estructuras eclesíásticas de la región, sirvió como intermediario cultural, conectando a los emigrantes con las comunidades locales y la Iglesia universal.

La memoria colectiva también fue un elemento importante en la formación de las comunidades. Los emigrantes, a pesar de su distancia geográfica, mantuvieron narrativas sobre la caída de la Mancomunidad, la lucha por la independencia y la esperanza de recuperar la condición de Estado. Estas narrativas funcionaron a través de la tradición oral, la correspondencia privada y publicaciones ocasionales, creando un marco de identidad simbólica para del exilio emergente. Este proceso no estuvo exento de tensiones. Los polacos tuvieron que replantear su identidad en el contexto de sociedades multiétnicas y multiculturales. La integración con el entorno local a menudo implicó una adaptación lingüística y cultural, lo que planteó interrogantes sobre los límites del mantenimiento de la identidad nacional. En este sentido, el exilio embrionario fue dinámico y experimentó una transformación constante. Desde una perspectiva historiográfica, el período 1810-1830 puede considerarse una fase de transición entre la emigración de élites y la migración de colonos. Si bien la escala del fenómeno fue limitada, fue durante este período que se establecieron patrones fundamentales de comportamiento migratorio, que se replicarían y desarrollarían en décadas posteriores.

Estas comunidades, aunque pequeñas, sirvieron de referencia para las posteriores oleadas de emigrantes. Por lo tanto, los inicios del exilio polaco en Hispanoamérica deben considerarse no en términos cuantitativos, sino cualitativos. Su importancia residió en la creación de un espacio cultural en el que la identidad polaca pudiera reconstruirse y transmitirse en nuevas condiciones. Este proceso, iniciado a principios del siglo XIX, continuaría e intensificaría en períodos posteriores.

*regionu. Miasta te stawały się punktami węzłowymi, umożliwiającymi utrzymywanie kontaktów z Europą oraz między poszczególnymi ośrodkami emigracyjnymi. Choć nie tworzyły one jeszcze formalnych organizacji polonijnych, istniały tam nieformalne sieci wsparcia oparte na wspólnym pochodzeniu i języku.*

*Istotną rolę w procesie wspólnototwórczym odgrywał Kościół katolicki. Parafie i instytucje kościelne stanowiły naturalne przestrzenie integracji, w których Polacy mogli podtrzymywać praktyki religijne i kulturowe. Duchowni polscy, obecni w strukturach kościelnych regionu, pełnili funkcję pośredników kulturowych, łącząc emigrantów z lokalnymi społecznościami oraz z Kościołem powszechnym. Ważnym elementem kształtowania się wspólnot była również pamięć zbiorowa. Emigranci, mimo oddalenia geograficznego, podtrzymywali narracje dotyczące upadku Rzeczypospolitej, walk niepodległościowych i nadziei na odzyskanie państwowości. Narracje te funkcjonowały w formie przekazu ustnego, korespondencji prywatnej oraz okazjonalnych publikacji, tworząc symboliczne ramy tożsamościowe dla rodzącej się diaspory.*

*Proces ten nie był wolny od napięć. Polacy musieli przemyśleć swoją tożsamość w kontekście społeczeństw wieloetnicznych i wielokulturowych. Integracja z lokalnym środowiskiem często wiązała się z adaptacją językową i obyczajową, co rodziło pytania o granice zachowania odrębności narodowej. W tym sensie załączki wygnania miały charakter dynamiczny, podlegający ciągłym przekształceniom.*

*Z perspektywy historiograficznej okres 1810–1830 można uznać za fazę przejściową między emigracją elitarną a migracją osadniczą. Choć skala zjawiska była ograniczona, to właśnie w tym czasie ukształtowały się podstawowe wzorce zachowań emigracyjnych, które będą powielane i rozwijane w późniejszych dekadach. Wspólnoty te, choć nieliczne, stanowiły punkty odniesienia dla kolejnych fal emigrantów.*

*Załączki polskiej diaspory w Hispanoameryce należy zatem postrzegać nie w kategoriach ilościowych, lecz jakościowych. Ich znaczenie polegało na stworzeniu przestrzeni kulturowej, w której polska tożsamość mogła być rekonstruowana i transmitowana w nowych warunkach. Proces ten, rozpoczęty na początku XIX wieku, będzie kontynuowany i intensyfikowany w następnych okresach, które staną się przedmiotem analizy w dalszych rozdziałach książki.*

# Antes de que sonara el tango *Zanim zabrzmiało tango*

*Jolanta Olszowy-Oleś*

Jolanta Olszowy-Oleś es creadora del Museo del Tango en Polonia y fundadora del proyecto TANGO POLACO MUSEO, una iniciativa dedicada a preservar y difundir la memoria del tango y de la cultura musical europea que lo rodeó.

Coleccionista de partituras polacas de preguerra, rescata documentos musicales que revelan el clima cultural de Europa Central a comienzos del siglo XX: un mundo de vals, romances y canciones cantadas en lengua polaca, en el que ya latían las emociones que más tarde encontrarían eco en el tango.

Su trabajo une investigación histórica, sensibilidad artística y una profunda vocación por la memoria cultural. A través de exposiciones y proyectos internacionales, construye un puente entre Polonia y Buenos Aires, mostrando cómo la música puede atravesar fronteras y generaciones.

En este sentido, su labor se ha convertido en una forma de custodiar una memoria musical compartida entre Europa y el Río de la Plata. Esta exposición nos invita a redescubrir ese sentido de lo polaco: la atmósfera cultural que co-creó el paisaje emocional de principios del siglo XX.

## Entre el vals y la nostalgia

La exposición presenta el clima musical de la Polonia de fines del siglo XIX y comienzos del XX — un tiempo en el que en casas, salones y teatros resonaban canciones cantadas en lengua polaca.



*Jolanta Olszowy-Oleś es creadora del Museo del Tango en Polonia y fundadora del proyecto TANGO POLACO MUSEO en Buenos Aires - iniciativa dedicada a preservar y difundir la memoria del tango y de la cultura musical europea que lo rodeó.*

*Jako kolekcjonerka polskich przedwojennych partytur odnajduje i ocala dokumenty muzyczne ukazujące klimat kulturowy Europy Środkowej na początku XX wieku: światła walców, romansów i pieśni śpiewanych w języku polskim, w których już pulsowały emocje, które później znalazły swój rezonans w tangu.*

*Jej działalność łączy badania historyczne, wrażliwość artystyczną oraz głębokie poczucie odpowiedzialności za pamięć kulturową. Poprzez wystawy i*

*projekty międzynarodowe buduje most między Polską a Buenos Aires, pokazując, że muzyka potrafi przekraczać granice i łączyć pokolenia.*

*W tym sensie jej praca stała się formą strzeżenia wspólnej pamięci muzycznej Europy i regionu Río de la Plata.*

## *Między walcem a nostalgią*

*Wystawa przedstawia muzyczny klimat Polski końca XIX i początku XX wieku — czasu, w którym w domach, salonach i teatrach rozbrzmiewały pieśni śpiewane w języku polskim.*

Porque la música cantada en la lengua materna no es solo una cuestión de cultura. También es una forma de reconocernos como comunidad. La colección que se ha presentado en el Dom Polski de Buenos Aires, el 11 de marzo, no es simplemente un conjunto de partituras antiguas. Es un archivo sensible de una época en transformación. Las ediciones reunidas—publicadas principalmente en Varsovia y otros centros culturales de Europa Central entre fines del siglo XIX y las primeras décadas del XX—documentan un momento crucial en la historia cultural europea: el pasaje del romanticismo tardío a la modernidad urbana.

*Walce, romanse cygańskie, pieśni mitosne i melancholijne, a także adaptacje europejskich melodii wykonywane po polsku tworzyły własny pejzaż dźwiękowy, głęboko zakorzeniony w tożsamości kulturowej kraju.*

*Nie był to jedynie repertuar importowany. Śpiewane po polsku utwory nabierały nowego znaczenia — włączały się w lokalną wrażliwość i stawały się częścią zbiorowej wyobraźni.*

*Był to świat Warszawy, Krakowa i Lwowa.*



En ellas encontramos vales, Valse-Boston, romances gitanos, canciones napolitanas, repertorio de salón y danzas modernas. Esta diversidad refleja un espacio cultural dinámico, cosmopolita y profundamente interconectado.

### Una sensibilidad en transición

Desde una perspectiva musicológica, el repertorio evidencia un desplazamiento progresivo:

- del orden formal del vals decimonónico hacia formas más íntimas y expresivas,
- de la contención sentimental hacia una retórica afectiva más intensa,
- del salón aristocrático hacia una cultura urbana en expansión.

Estos cambios acompañaron procesos sociales más amplios: urbanización acelerada, movilidad geográfica, redefinición de roles sociales y transformación de identidades colectivas. La música fue uno de los lenguajes privilegiados de esa transición.

*Świat mieszczańskich salonów i domowych fortepianów. Świat, w którym śpiew był częścią codziennego życia i wspólnoty.*

*Dla tych, którzy emigrowali, muzyka ta nie była jedynie rozrywką.*

*Była pamięcią o domu.*

*Była językiem uczuć.*

*Była poczuciem przynależności.*

*Kiedy Polacy wyruszali na inne kontynenty, zabierali ze sobą nie tylko przedmioty i fotografie, lecz także melodie — zapisane w nutach i przechowywane w pamięci.*

*W tych samych latach Buenos Aires stawało się miastem nowych początków. Tango rodziło się jako wyraz migracji i nostalgii.*

*Ta wystawa zaprasza do ponownego odkrycia tamtego klimatu polskości — kulturowej atmosfery, która współtworzyła emocjonalny krajobraz początku XX wieku. Bo muzyka śpiewana w ojczystym języku to nie tylko kultura.*

## Europa y Buenos Aires: convergencias históricas

En el mismo período en que estas partituras circulaban en Europa Central, Buenos Aires se consolidaba como una metrópolis multicultural.

Ambas ciudades — Varsovia y Buenos Aires — compartían una condición común: eran espacios de encuentro, mezcla cultural y negociación entre tradición y modernidad.

El tango emergió en el Río de la Plata como forma artística que condensaba experiencia urbana, migración y emoción colectiva.

La colección no establece una línea directa de influencia.

Propone reconocer una convergencia histórica: un horizonte emocional compartido propio de la modernidad temprana.

### La figura femenina como eje cultural

Un aspecto particularmente significativo de esta colección es la centralidad de la figura femenina.

En las portadas observamos mujeres representadas como intérpretes, musas, protagonistas del drama amoroso y símbolos de sensibilidad refinada.

Desde el punto de vista cultural, estas imágenes reflejan:

- la construcción estética de la feminidad en la belle époque,
- el papel de la mujer como mediadora entre lo privado y lo artístico,
- la creciente visibilidad femenina en la escena musical y teatral.

Pero más allá de la representación visual, la mujer ocupa un lugar estructural en el imaginario musical de la época. El romance gitano, la canción sentimental y la poesía musicalizada sitúan a la figura femenina en el centro del relato afectivo: como destinataria del canto, como memoria del amor perdido, como símbolo de deseo y, en muchos casos, como portadora de una identidad cultural.

En el contexto migratorio, esta dimensión adquiere un significado adicional.

Históricamente, fueron las mujeres quienes conservaron canciones, lengua y prácticas culturales en el ámbito doméstico, transmitiéndolas a las siguientes generaciones. Por ello, la colección puede leerse también como testimonio de una memoria femenina de la cultura.



To także sposób rozpoznawania siebie jako wspólnoty.

Kolekcja, którą proponujemy zaprezentować w Domu Polskim, nie jest jedynie zbiorem dawnych partytur. Jest wrażliwym archiwum epoki znajdującej się w procesie przemiany.

Zgromadzone wydania — publikowane głównie w Warszawie i innych ośrodkach kulturalnych Europy Środkowej od końca XIX wieku do pierwszych dekad XX wieku — dokumentują kluczowy moment w historii kultury europejskiej: przejście od późnego romantyzmu do miejskiej nowoczesności.

Odnajdujemy w nich walce, Valse-Boston, romanse cygańskie, pieśni neapolitańskie, repertuar salonowy oraz nowoczesne tańce. Ta różnorodność odzwierciedla dynamiczną, kosmopolityczną i głęboko powiązaną przestrzeń kulturową.

### Wrażliwość w okresie przejścia

Z perspektywy muzykologicznej repertuar ten ukazuje stopniowe przesunięcie:

- od formalnego porządku dziewiętnastowiecznego walca ku formom bardziej intymnym i ekspresyjnym,
- od powściągliwości uczuciowej ku intensywniejszej retoryce emocjonalnej,
- od salonu arystokratycznego ku rozwijającej się kulturze miejskiej.

Zmiany te towarzyszyły szerszym procesom społecznym: przyspieszonej urbanizacji, mobilności geograficznej, redefinicji ról społecznych oraz przemianom tożsamości zbiorowej.

Muzyka była jednym z uprzywilejowanych języków tej przemiany.

### Europa i Buenos Aires – historyczne zbieżności

W tym samym okresie, gdy te partytury krążyły w Europie Środkowej, Buenos Aires umacniało swoją pozycję jako wielokulturowa metropolia.

Oba miasta — Warszawa i Buenos Aires — dzieliły wspólną cechę: były przestrzeniami spotkania, mieszania się kultur oraz negocjacji między tradycją a nowoczesnością. Tango wyłoniło się nad Río de la Plata jako forma artystyczna kondensująca doświadczenie miejskie, migrację

## Valor simbólico e institucional

Estas partituras representan el registro material de un mundo anterior a las grandes fracturas del siglo XX.

Son vestigios de una Europa que estaba redefiniéndose, y cuyo paisaje emocional dialogó — directa o indirectamente — con otros espacios culturales, entre ellos el Río de la Plata.

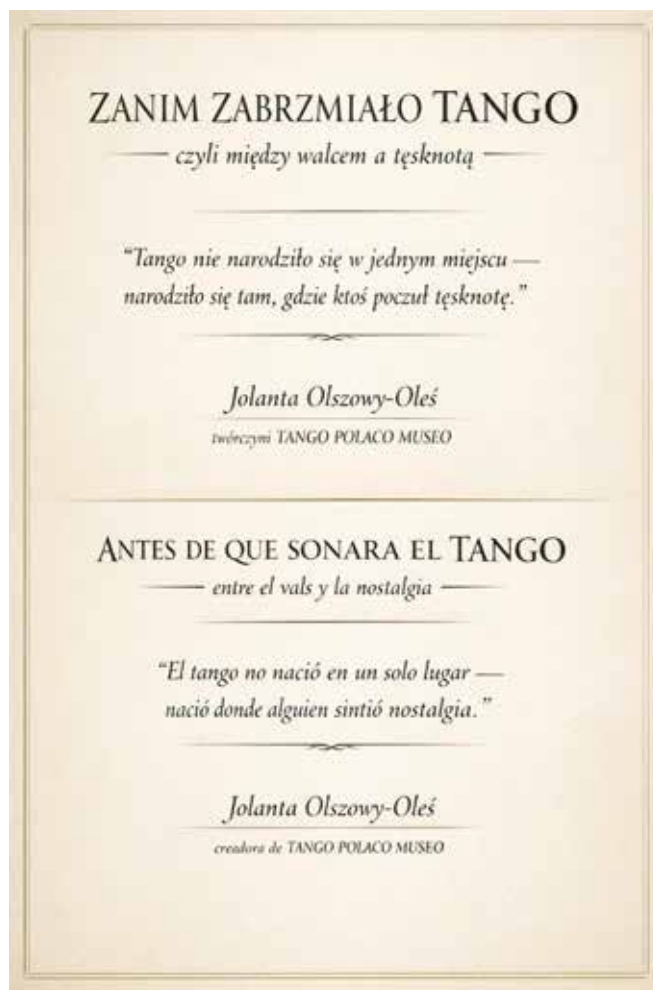
Para el Dom Polski en Buenos Aires, esta exposición ofreció una oportunidad estratégica para

- reafirmar su papel como espacio de reflexión académica y cultural,
- fortalecer el diálogo entre la historia musical polaca y la historia cultural argentina,
- y situar la experiencia migratoria dentro de una perspectiva estética, histórica y simbólica.

La muestra no sólo exhibió objetos.

Propuso una lectura contextualizada del patrimonio cultural como puente entre continentes y generaciones.

Valses, romances gitanos, canciones de amor y melancolía, así como adaptaciones de melodías europeas interpretadas en polaco, configuraban un paisaje sonoro propio, profundamente enraizado en la identidad cultural del país.



i zbiorową emocjonalność.

Kolekcja ta nie wyznacza bezpośredniej linii wpływu. Proponuje raczej rozpoznanie historycznej zbieżności — wspólnego emocjonalnego horyzontu charakterystycznego dla wczesnej nowoczesności.

## Postać kobiety jako oś kulturowa

Szczególnie znaczącym aspektem tej kolekcji jest centralna rola postaci kobiecej.

Na okładkach widzimy kobiety przedstawiane jako wykonawczynie, muzy, bohaterki dramatów miłosnych oraz symbole wyrafinowanej wrażliwości.

Z perspektywy kulturowej obrazy te odzwierciedlają:

- estetyczną konstrukcję kobiecości epoki belle époque,
- rolę kobiety jako pośredniczki między sferą prywatną a artystyczną,
- rosnącą widoczność kobiet w świecie muzyki i teatru.

Jednak poza samą reprezentacją wizualną kobieta zajmuje również miejsce strukturalne w muzycznej wyobraźni epoki.

Romans cygański, pieśń sentymentalna i muzyczna poezja sytuują kobietę postać w centrum narracji emocjonalnej: jako adresatkę śpiewu, pamięć utraconej miłości, symbol pragnienia, a w wielu przypadkach także jako nośniczkę tożsamości kulturowej. W kontekście migracji wymiar ten nabiera dodatkowego znaczenia. Historycznie to właśnie kobiety

przechowywały pieśni, język i praktyki kulturowe w przestrzeni domowej, przekazując je kolejnym pokoleniom.

No se trataba simplemente de repertorio importado.

Al ser cantadas en polaco, estas obras adquirirían un significado nuevo — se integraban en la sensibilidad local y formaban parte del imaginario colectivo.

Era el mundo de Varsovia, Cracovia, Lwów.

El mundo de los salones burgueses y de los pianos familiares.

Un mundo en el que el canto era parte de la vida cotidiana y de la comunidad.

Para quienes emigraron, esta música no fue sólo entretenimiento.

Fue memoria del hogar.

Fue lengua afectiva.

Fue pertenencia.

Cuando los polacos partían hacia otros continentes, llevaban consigo no sólo objetos y fotografías, sino también melodías — guardadas en partituras y en la memoria.

En esos mismos años, Buenos Aires se transformaba en ciudad de nuevos comienzos. El tango surgía como expresión de migración y nostalgia.

**En síntesis, esta colección no habla únicamente del pasado.**

Habla de cómo las formas musicales atraviesan fronteras, de cómo las emociones se transforman sin desaparecer, y de cómo la figura femenina, tantas veces silenciada en los relatos históricos, permanece como núcleo de continuidad cultural.

Por estas razones consideramos que la realización de esta exposición en el Dom Polski en Buenos Aires ha tenido relevancia académica, valor patrimonial y profunda resonancia simbólica.



*Dlatego kolekcję tę można również odczytywać jako świadectwo kobiecej pamięci kultury.*

*Wartość symboliczna i instytucjonalna*

*Te partytury stanowią materialny zapis świata sprzed wielkich pięknieć XX wieku.*

*Są śladami Europy, która wówczas na nowo definiowała samą siebie, a jej pejzaż emocjonalny prowadził — bezpośrednio lub pośrednio — dialog z innymi przestrzeniami kulturowymi, między innymi z regionem Río de la Plata.*

*Dla Domu Polskiego w Buenos Aires wystawa ta stanowi strategiczną szansę:*

- *na umocnienie jego roli jako przestrzeni refleksji akademickiej i kulturalnej,*
- *na pogłębienie dialogu między historią muzyki polskiej a historią kultury argentyńskiej,*
- *oraz na umieszczenie doświadczenia migracyjnego w perspektywie estetycznej, historycznej i symbolicznej.*

*Wystawa nie prezentuje jedynie przedmiotów.*

*Proponuje kontekstualną interpretację dziedzictwa kulturowego jako mostu łączącego kontynenty i pokolenia.*

#### **Podsumowanie**

*Ta kolekcja nie mówi wyłącznie o przeszłości.*

*Mówi o tym, jak formy muzyczne przekraczają granice, jak emocje ulegają przemianom, nie znikając, oraz jak postać kobieca — tak często pomijana w historycznych narracjach — pozostaje jednym z fundamentów ciągłości kulturowej.*

*Z tych powodów uważamy, że realizacja tej wystawy w Domu Polskim w Buenos Aires posiada znaczenie naukowe, wartość dziedzictwa kulturowego oraz głęboką symboliczno-kulturową rezonancję.*



# Beca Janusz Rusinek 2026

## Asociación Cultural Argentino-Polaca

**ACAP abre la inscripción para todos los jóvenes de ascendencia polaca que quieran viajar a Polonia durante 2 semanas.**

### LA BECA PARA 10 FINALISTAS CONSISTE EN:

- Pasaje aéreo internacional.
- Seminario de liderazgo en la prestigiosa universidad KUL.
- Alojamiento en Lublin.
- € 1000 para otros alojamientos y gastos.
- Actividades académicas y culturales.
- Visitas turísticas y experiencias inspiradoras

### OBJETIVO DE LA CONVOCATORIA:

**LA FORMACIÓN DE NUEVOS LÍDERES PARA INTEGRAR Y PRESENTAR PROPUESTAS SUPERADORAS EN LA COMUNIDAD POLACA EN ARGENTINA**

### REQUISITOS:

- EDAD DE 21 A 35 AÑOS
- PASAPORTE VIGENTE
- ASCENDENCIA POLACA DEMOSTRABLE
- ASOCIARSE A ACAP
- 80% DE ASISTENCIA AL SEMINARIO PREVIO
- MONOGRAFÍA AL FIN DEL SEMINARIO



**INSCRIPCIÓN ESCRIBIENDO A:  
EVENTOSACAP@GMAIL.COM  
ASUNTO: BECA RUSINEK**

JANUSZ RUSINEK FUE UN EMPRESARIO Y FILÁNTRORO ARGENTINO-POLACO QUE IMPULSÓ Y FINANCIÓ PROGRAMAS PARA QUE LOS JÓVENES ARGENTINOS DE ASCENDENCIA POLACA CONOCIERAN SU PATRIA DE ORIGEN. CON ESTA BECA, SU ESPOSA RAQUEL CONTINÚA SU LEGADO

# Sudamérica como destino de expansión para empresas polacas: una oportunidad que vale la pena aprovechar hoy *Ameryka Południowa jako kierunek ekspansji dla polskich firm: szansa, którą warto wykorzystać już dziś*

Javier Sosnowski – Presidente de PolChambers

En una era de intensa globalización y condiciones económicas que cambian rápidamente, las empresas se enfrentan a la necesidad de buscar constantemente nuevos mercados, socios y canales de desarrollo. La competencia crece a pasos agigantados y, aunque las herramientas de venta digitales son cada vez más sofisticadas, algo permanece constante: las reuniones presenciales siguen siendo cruciales en los negocios.

Mientras que en Europa mantener el contacto comercial inicial es relativamente sencillo —una breve visita complementada con comunicación en línea suele ser suficiente—, entrar en mercados más distantes requiere un enfoque estratégico, mayor tiempo e inversión financiera. Sin embargo, estas inversiones suelen dar frutos con creces.

Uno de los destinos de expansión más subestimados, pero a la vez más prometedores, es Sudamérica, en particular Argentina y Uruguay. Juntos, estos casi 50 millones de habitantes tienen una demanda significativa, fuertes aspiraciones de modernización y un alto grado de apertura a los productos y tecnologías europeos.

## ¿Por qué Sudamérica? Un potencial que no se puede ignorar

Entrar en los mercados sudamericanos requiere más que simplemente enviar una oferta o estar presente en canales digitales. Para iniciar cualquier actividad de exportación o inversión, la presencia en el terreno es fundamental: una visita personal que permita comprender la realidad del mercado, la cultura empresarial y los socios potenciales. Solo así los emprendedores pueden evaluar con precisión qué soluciones vale la pena implementar y cuáles no.

En el caso de Argentina y Uruguay, es crucial desmentir varios estereotipos persistentes, principalmente los relacionados con la supuesta inestabilidad económica. Si bien la región tiene sus propios ciclos políticos y económicos, también se caracteriza por una notable adaptabilidad y una sólida cultura empresarial, especialmente en las relaciones B2B.

*W erze intensywnej globalizacji i szybko zmieniających się warunków gospodarczych przedsiębiorstwa stają przed koniecznością nieustannego poszukiwania nowych rynków, partnerów i kanałów rozwoju. Konkurencja rośnie w sposób dynamiczny, a choć narzędzia sprzedaży cyfrowej stają się coraz bardziej zaawansowane, jedno pozostaje niezmiennie — w biznesie nadal kluczowe jest osobiste spotkanie.*

*Podczas gdy w Europie utrzymanie pierwszego kontaktu handlowego jest stosunkowo proste — często wystarczy krótka wizyta uzupełniona komunikacją online — wejście na bardziej odległe rynki wymaga strategicznego podejścia, większych nakładów czasowych oraz finansowych. Jednak te inwestycje bardzo często zwracają się wielokrotnie.*

*Jednym z najbardziej niedocenianych, a jednocześnie najbardziej obiecujących kierunków ekspansji są rynki Ameryki Południowej, w szczególności Argentyna i Uruguay. Łącznie to prawie 50 milionów mieszkańców o znaczącym popycie, silnych aspiracjach modernizacyjnych i dużej otwartości na europejskie produkty oraz technologie.*

## *Dlaczego Ameryka Południowa? Potencjał, którego nie można ignorować*

*Wejście na rynki Ameryki Południowej wymaga czegoś więcej niż wysłania oferty czy obecności w kanałach cyfrowych. Aby rozpocząć jakąkolwiek działalność eksportową lub inwestycyjną, niezbędna jest obecność na miejscu — osobista wizyta pozwalająca poznać realia rynkowe, kulturę biznesu oraz potencjalnych partnerów. Dopiero wtedy przedsiębiorca może trafnie ocenić, jakie rozwiązania warto wprowadzić, a które nie mają tam racji bytu.*

*W przypadku Argentyny i Urugwaju kluczowe jest obalenie kilku powtarzalnych stereotypów — przede wszystkim dotyczących rzekomej niestabilności gospodarczej. Owszem, region ma swoje cykle polityczno-ekonomiczne, ale jednocześnie charakteryzuje się imponującą zdolnością adaptacji i wysoką kulturą biznesową, szczególnie w relacjach B2B.*

Los emprendedores que planean ingresar al mercado no están solos. Una sucursal de la Agencia Polaca de Inversiones y Comercio opera en Buenos Aires, y también reciben apoyo del Consejero Comercial de la Embajada de Polonia y de la Cámara de Comercio Argentino-Polaca, afiliada a PolChambers. Estas son herramientas reales que facilitan los primeros pasos, permiten construir relaciones y verificar la confiabilidad de los socios potenciales.

### Más allá de las exportaciones: Piense en proyectos complejos y a largo plazo

Uno de los errores más comunes que cometen los empresarios europeos es pensar en Sudamérica únicamente en términos de venta de productos. Sin embargo, el mayor potencial reside en:

- proyectos complejos que combinen tecnologías, servicios y componentes,
- modelos híbridos, por ejemplo, un almacén local + suministros desde Europa,
- proyectos de infraestructura y energía,
- proyectos de inversión conjunta,
- finalización o adaptación local de productos.

Este enfoque aumenta significativamente la credibilidad del mercado y acelera el proceso de entrada. Además, los costos del transporte marítimo se mantienen relativamente bajos, lo que mejora la rentabilidad de la exportación de componentes y productos terminados.

### Argentina y Uruguay: Sociedades estables, conscientes y con un alto nivel educativo

Una de las mayores ventajas de estos mercados es su madurez. Tanto los argentinos como los uruguayos se distinguen de muchos países de la región por:

1. Altos niveles de educación y conocimiento tecnológico  
Se encuentran entre las sociedades con mayor nivel educativo de Latinoamérica. Están bien informados sobre nuevos productos y tecnologías. Les resulta difícil vender algo que no satisfaga sus necesidades reales, por lo que la investigación de mercado es fundamental en lugar de imponer soluciones prefabricadas.

#### 2. La naturaleza europea de los negocios

Las relaciones comerciales se caracterizan por un alto grado de formalización, puntualidad, énfasis en la sustancia y profesionalismo. En este sentido, Argentina y Uruguay se asemejan más a Europa que a los países tropicales de Latinoamérica.

*Przedsiębiorcy planujący wejście na rynek nie są pozostawieni sami sobie. W Buenos Aires działa oddział Polskiej Agencji Inwestycji i Handlu, wsparcie zapewnia również radca handlowy Ambasady RP oraz Argentynsko-Polska Izba Handlowa zrzeszona w PolChambers. To realne narzędzia ułatwiające pierwsze kroki, budowanie relacji oraz weryfikację rzetelności potencjalnych partnerów.*

### *Nie tylko eksport: myśl o projektach złożonych i długofalowych*

*Jednym z najczęstszych błędów popełnianych przez europejskich przedsiębiorców jest myślenie o Ameryce Południowej wyłącznie w kategorii sprzedaży produktów. Tymczasem największy potencjał mają:*

- *projekty złożone, łączące technologie, usługi i komponenty,*
- *modele hybrydowe, np. magazyn lokalny + dostawy z Europy,*
- *projekty infrastrukturalne i energetyczne,*
- *wspólne przedsięwzięcia inwestycyjne (joint venture),*
- *lokalne finalizacje lub adaptacje produktów.*

*Takie podejście znacząco zwiększa wiarygodność na rynku i przyspiesza proces wejścia. Dodatkowo — obecnie koszty transportu morskiego utrzymują się na relatywnie niskim poziomie, co poprawia opłacalność eksportu komponentów oraz produktów gotowych.*

### *Argentyna i Urugwaj, stabilne, świadome i dobrze wykształcone społeczeństwa*

*Jedną z największych zalet tych rynków jest ich dojrzałość. Zarówno Argentyni, jak i Urugwajczycy wyróżniają się na tle wielu krajów regionu:*

1. *Wysoki poziom edukacji i świadomości technologicznej*  
*Należą do najlepiej wykształconych społeczeństw Ameryki Łacińskiej. Są doskonale poinformowani o nowych produktach i technologiach. Trudno im sprzedać coś, co nie odpowiada ich realnym potrzebom — dlatego tak ważne jest badanie rynku zamiast narzucania gotowych rozwiązań.*

#### *2. Europejski charakter prowadzenia biznesu*

*Relacje handlowe charakteryzuje wysoki stopień formalizacji, punktualność, nacisk na merytorykę i profesjonalizm. Argentyna i Urugwaj pod tym względem są bardziej zbliżone do Europy niż do krajów tropikalnych Ameryki Łacińskiej.*

#### *3. Kultura relacji i zaufania*

*Tak jak w większości krajów regionu, fundamentem biznesu pozostaje zaufanie. Dobrze zbudowana relacja*

### 3. Una cultura de relaciones y confianza

Como en la mayoría de los países de la región, la confianza sigue siendo la base de los negocios. Una relación sólida puede ofrecer resultados que superen las expectativas, pero requiere tiempo y compromiso.

#### Sectores con mayor potencial

Las empresas polacas cuentan con ventajas competitivas reales en muchos sectores demandados en Sudamérica. Estos incluyen:

- Tecnologías modernas e informática,
- Energía y energías renovables,
- Metalurgia y producción de componentes,
- Proyectos de infraestructura,
- Transporte y equipamiento,
- Productos alimenticios de alta gama,
- Ropa y diseño,
- Suplementos y productos para la salud,
- Soluciones para la gestión de residuos y agua. La demanda es alta, pero requiere adaptar tu oferta al mercado, no intentar crearla desde cero.

#### La mejor estrategia de entrada: alianzas y presencia local.

El modelo más eficaz es iniciar tu negocio con un socio local, generalmente mediante una empresa conjunta.

Este enfoque garantiza:

- Un acceso más rápido a clientes y contratos,
- Mejor comprensión de las realidades legales y administrativas,
- Estructura de desarrollo estable,
- Capacidad para adaptar los productos a las necesidades locales.

Con el tiempo, la empresa puede expandir su presencia: desde una oficina de representación, pasando por un almacén de consignación, hasta la producción o el ensamblaje local.

#### ¿El mayor error que cometen las empresas polacas? La postergación.

Muchos emprendedores se interesan por Sudamérica solo cuando la empresa experimenta una disminución en las ventas o necesita nuevas fuentes de ingresos. Sin embargo, este es el peor momento para comenzar la expansión; para entonces, puede ser demasiado tarde para construir relaciones.

Estos mercados recompensan a quienes:

- Invierten pronto,

*potrafi przynieść rezultaty przekraczające oczekiwania, ale wymaga czasu i zaangażowania.*

#### Sektory o największym potencjale

*Polskie firmy mają realne przewagi konkurencyjne w wielu branżach poszukiwanych w Ameryce Południowej.*

*Wśród nich można wymienić:*

- nowoczesne technologie i IT,
- energetykę i OZE,
- metalurgię i produkcję komponentów,
- projekty infrastrukturalne,
- transport i wyposażenie,
- produkty spożywcze premium,
- odzież i design,
- suplementy i produkty prozdrowotne,
- rozwiązania gospodarki odpadami i wody.

*Popyt jest wysoki — ale wymaga dopasowania oferty do rynku, nie prób budowania go od zera.*

#### Najlepsza strategia wejścia: partnerstwo i obecność na miejscu

*Najsukuteczniejszym modelem jest rozpoczęcie działalności od współpracy z lokalnym partnerem — najczęściej w formule joint venture.*

*To podejście zapewnia:*

- szybszy dostęp do klientów i kontraktów,
- lepsze zrozumienie realiów prawnych i administracyjnych,
- stabilną strukturę rozwoju,
- możliwość adaptacji produktów do lokalnych potrzeb.

*Z czasem firma może zwiększać swoją obecność — od przedstawicielstwa, przez magazyn konsygnacyjny, aż po lokalną produkcję czy montaż.*

#### Największy błąd polskich firm? Zwlekanie.

*Wielu przedsiębiorców zaczyna interesować się Ameryką Południową dopiero wtedy, gdy firma odczuwa spadki sprzedaży lub potrzebuje nowych źródeł przychodów. Tymczasem to moment najgorszy na rozpoczęcie ekspansji — wtedy na budowanie relacji może być już za późno.*

*Rynki te nagradzają tych, którzy:*

- inwestują wcześniej,
- budują relacje zanim ich potrzebują,
- myślą długofalowo,

- Construyen relaciones antes de necesitarlas,
- Piensan a largo plazo,
- Actúan paso a paso, pero con constancia.

### Conclusión: el mejor momento para entrar es ahora.

Sudamérica, especialmente Argentina y Uruguay, es un destino que podría convertirse en uno de los principales motores de expansión para las empresas polacas en los próximos años. Son mercados exigentes, pero ofrecen oportunidades superiores a la media.

Las claves del éxito son la presencia local, la elección del socio adecuado, un enfoque realista de las necesidades del mercado y la voluntad de invertir en relaciones. Quienes empiecen hoy obtendrán una ventaja que a sus competidores les resultará difícil igualar.

La peor estrategia es esperar.

La mejor estrategia es actuar ahora.

- *działają krok po kroku, ale konsekwentnie.*

### Wnioski: najlepszy moment na wejście to teraz

Ameryka Południowa — szczególnie Argentyna i Urugwaj — to kierunek, który może stać się dla polskich firm jednym z kluczowych motorów ekspansji w nadchodzących latach. To rynki wymagające, ale oferujące ponadprzeciętne możliwości.

Warunkiem sukcesu jest obecność na miejscu, wybór odpowiedniego partnera, realistyczne podejście do potrzeb rynku oraz gotowość do inwestycji w relacje. Ci, którzy rozpoczną dziś, zbudują przewagę trudną do nadrobienia dla konkurentów.

Najgorszą strategią jest czekanie.

Najlepszą — działanie od razu.

## ¡WANDA LA PEQUEÑA POLONIA!



HOSPEDAJE  
LOS LAURELES



### CATARATAS DEL IGUAZÚ

MINAS DE WANDA

**PROMO -20%**  
**DESCUENTO EXCLUSIVO**



+54 9 11 6250-1081



WANDA  
MISIONES  
Belgrano 67, Barrio Lourdes





@LOSLAURELESHOSP



Para acompañar a las celebraciones y eventos del centenario se ha lanzado la convocatoria a todas las Asociaciones y a sus integrantes a redactar historias familiares desde la llegada de los ancestros a este suelo argentino hasta el presente.

La memoria viva de los descendientes debe quedar como memoria escrita, con datos, fotos, documentos, fojas de servicio, condecoraciones, y recuerdos familiares.

Enviar colaboraciones a [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar)

# León y Wincenty Komorowski

*Cristina del Luján Goljanek*

Esta es una historia de polacos con mucha presencia en sus inicios en la Unión Polaca y Sección Ex Combatientes Dom Polski Santa Fe.



*Ayudaban a los polacos que iban llegando. Recibimiento en un puerto.*

León y Vicente, llegaron a la Argentina en 1923. Silvia de Komorowski, nuera de León me invitó a su casa en la ciudad de Coronda, Santa Fe - Argentina, para compartir todos los tesoros de su familia. Nos pusimos a charlar frente a una mesa llena de fotos, folletos, insignias y medallas de aquellos primeros polacos León y Vicente.



*Silvia de Komorowski y Cristina del Luján Goljanek*

Ella me llevó por un viaje al pasado a través de las fotos, todos momentos relacionados con la casa polaca "Unión Polaca y Sección Ex Combatientes Dom Polski Santa Fe", los diversos encuentros donde se reunían a debatir con los compatriotas sobre la necesidad que tenían todos "los fundadores" de dar a conocer sus costumbres polacas. Participaban también de las Fiestas Patrias tanto Argentina como de Polonia, en actos en conjunto con



*Actos cívicos en Santa Fe*



*Grupo de Baile de 1960*

dirigentes del gobierno de aquel momento.

Cómo proyectaron la edificación de la 1° casa polaca que sería en Llerena 2674 y luego Vicente (1947) proyectaría el plano de la actual casa polaca en Aristóbulo del Valle 5444. Silvia nos cuenta que al llegar la II Guerra Mundial Vicente y su esposa Julia se enlistaron en el Ejército Polaco como voluntarios, que gran parte estuvieron separados en el Viejo Continente pero sobrevivieron y regresaron para contar todo lo vivido a sus hijos y nietos. Luego en 1966, festejaron en la actual Casa Polaca "Unión Polaca y Sección ex combatientes Dom Polski Santa Fe" el Milenio de Polonia, para tal suceso realizaron un evento en conjunto con la Municipalidad de Santa Fe, en donde realizan la inauguración de la calle Milenio de



*Vicente y su esposa Julia.*

Polonia y también colocaron sobre la avenida Aristóbulo del Valle un monolito en conmemoración de tales hechos históricos con una placa por el Milenio de Polonia la cual fue bendecida por Monseñor Fasolino. También se ofició una misa en la Parroquia Ntra. Sra. de la Salette, con el Padre José Paprocki (unos de los fundadores de la casa polaca, junto con nuestros protagonistas de esta historia, y mi abuelo Francisco Goljanek, entre otros).

Además, en dicha celebración se rindió homenaje a la Virgen de Częstochowa, cuya imagen y culto introdujeron los polacos en la ciudad de Santa Fe de la Vera Cruz. (dicho cuadro de la imagen de la Virgen se encuentra en la “Biblioteca Unión Polaca y Sección ex combatientes Dom Polski Santa Fe”, ya que, durante mi gestión como pro-bibliotecaria, pude realizar el traslado). Los hermanos Komorowski realizaron las matrices de un folleto el cual fue obsequiado para tal festejo, -en la foto se podrá ver y muchos de los lectores santafesinos que tienen dicho folleto podrán identificar lo que relatamos, seguramente tienen entre sus recuerdos de “Dom Polski” esta folletería de ese histórico momento para nuestra comunidad polaca en la ciudad de Santa Fe.



*Homenaje a la Virgen de Częstochowa*

Es mucho lo que se podría decir de ellos, pero si nos adentramos en sus vidas nos daremos cuenta que la mayoría de sus actividades estaban relacionadas con la Casa Polaca, tendríamos que contar 100 años de historia. Simplemente quiero terminar esta pequeña nota contándoles que el hijo de Silvia, llamado como su abuelo León, desde pequeño vivió todo lo que le contaba su familia de “Dom Polski”, y tiene varios escritos contando aquellas vivencias.



Se ve que el don de las letras sigue en la familia ya que su tío Vicente nos dejó sus palabras y pensamientos, tanto en diferentes actas a través de los secretarios como en algunos escritos que pude encontrar en los archivos de la Biblioteca de la Unión Polaca y Sección Ex Combatientes Dom Polski Santa Fe, mientras la organizaba durante mi gestión entre 2021 – 2024.

Esta historia es una pequeña muestra de lo que en una tarde pudieron relatarme sus descendientes, en este caso Silvia de Komorowski. Pero hoy a través de la tecnología que nos acerca a Polonia seguramente se podrá investigar mucho más sobre esta familia, sus relatos y anécdotas.



PATRICK NEY

STEFAN TOMPSON

# PACTO



# DE SANGRE

LOS ÚLTIMOS SOLDADOS DE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL

UNA PELÍCULA DE PATRICK NEY Y STEFAN TOMPSON  
CINEMATOGRAFÍA POR DANIEL RUSIN, MICHAŁ GRABOWSKI & JAN TOMPSON  
EDITADA POR. MICHAŁ TUZ  
MÚSICA ORIGINAL DE BY MARK NOWAKOWSKI

# El martirio de la familia polaca Ulma

Dr. Bernardino Montejano

Presidente del Instituto de Filosofía Práctica

Gracias a la Cigüeña de la Torre, nos enteramos del martirio de una familia polaca cuyos integrantes fueron beatificados en forma colectiva.

Nos situamos en el contexto de la Segunda Guerra Mundial, en Polonia. Allí viven Józef y Wiktoria Ulma con sus seis hijos, en Markowa, una pequeña aldea de campo al sureste de Polonia. Estamos en 1944; desde 1941 los nazis han implantado una ley que prohíbe ayudar de cualquier manera a los judíos. A pesar de esta ley, penada con la muerte, Józef y Wiktoria deciden dar cobijo en su hogar a dos familias de judíos vecinos del pueblo, en total, ocho personas judías acogidas y mantenidas ocultas en su casa en sigilo durante meses.

Pero algún alcahuete los denunció y los ocho judíos refugiados más todos los Ulma fueron asesinados. En menos de una hora murieron fusiladas 16 personas: toda la familia murió de manera conjunta por odio a la fe y por amor al prójimo, un caso prácticamente único en la historia de la Iglesia.

La Iglesia abrió la fase diocesana del proceso de canonización de la familia Ulma el año 2003. El 10 de septiembre de 2023, el Cardenal Marcello Semeraro presidió en Markowa la ceremonia de beatificación.

Pero, por si esto no fuese suficiente, hemos de seguir adelante para hacer notar otro dato aún más admirable. Fueron ejecutadas 16 personas, hemos dicho: los 8 judíos, los padres y sus 6 hijos suman 16. Y los beatificados son 17. El caso es que Wiktoria estaba embarazada de su séptimo hijo cuando los nazis se presentaron en su casa. Al parecer, su estado de gestación debía ser muy avanzado porque Wiktoria comenzó a dar a luz en el momento de su martirio al último de sus hijos.

Cuando ese mismo día unos vecinos exhumaron los cadáveres de la familia, mal enterrados sobre la marcha en fosa común abierta en el terreno, vieron que Wiktoria había comenzado a dar a luz a su hijo, de manera que encontraron fuera de la madre la cabeza y parte del cuerpo de la criatura.



Y así, junto al admirable martirio familiar, beatificados de manera conjunta padres y sus seis hijos, admiramos un prodigio aún mayor, puesto que el séptimo hijo recibió también el reconocimiento del martirio por parte de la Iglesia en la misma ceremonia de beatificación. El Dicasterio para las Causas de los Santos explicó oficialmente que ese séptimo hijo fue encontrado ya nacido durante el momento del martirio de su madre (en el parto) y, por tanto, considerado entre los niños que recibieron en la ceremonia el título de beatos.

El comunicado lo explica: *“En el momento del asesinato, la Sra. Wiktoria Ulma estaba en estado avanzado de embarazo de su séptimo hijo. Este hijo fue dado a luz en el momento del martirio de su madre... De hecho, con el martirio de los padres, recibió el bautismo de sangre y se añadió al número de los hijos martirizados”.*

No le dio tiempo al pequeño beato a vivir más que unos segundos fuera del seno de su madre, puesto que enseguida recibió el premio de su corona martirial. *“Sin haber pronunciado nunca una palabra, hoy el pequeño Beato grita al mundo moderno que acoge, ama y protege la vida, especialmente la de los indefensos y marginados, desde el momento de la concepción hasta la muerte natural...”* (Homilía en la beatificación de la familia Ulma).

Un martirio nunca surge como una mera reacción heroica ante un último y supremo momento de prueba. Más bien es el resultado de toda una vida de virtudes cristianas, vividas con generosidad y entrega constantes.

Así fue también en el caso de los Ulma.

Józef era un campesino con escasos estudios, terminó solo la Primaria, pero su vida de fe era intensa. Lector habitual de la narración del Buen samaritano. Su esposa, Wiktoria, era a su vez una mujer profundamente creyente, de fe sencilla y perseverante, esa “fe de toda la vida”, que ella supo vivir encarnada en lo cotidiano de su día a día de esposa y madre de familia.

Por lo tanto, el asilo heroico que Józef y Wiktoria dieron a las dos familias de judíos es un acto final de caridad suprema que, en su caso, tiene precedentes: era frecuente que acogiesen en su hogar a necesitados, huérfanos y mendigos, y que compartiesen sus cosechas con los necesitados cuando había escasez. De esta manera, la ayuda que los Ulma dieron a los judíos no fue un gesto excepcional y puntual, sino la culminación coherente de una vida ya orientada a la caridad.

El régimen nacional socialista fue expresión de un paganismo post cristiano denunciado por la Iglesia Católica y al cual el papa Pío XI le dedicó la encíclica

Mit Brennender Sorge en la cual se ubican en su lugar los elementos temporales de la sociedad: “Si la raza o el pueblo, si el Estado o una forma del mismo tienen en el orden natural un puesto digno de respeto... quien los arranca de esta escala de valores terrenales, elevándolos a suprema norma de todo, aun de los valores religiosos, divinizándolos con culto idolátrico, pervierte y falsifica el orden creado e impuesto por Dios, está lejos de la verdadera fe y de una concepción de la vida conforme a ésta”.

En el mismo documento señala que “la infidelidad a Cristo Rey es testimonio de su fidelidad al actual régimen”; eran otros hombres y otros tiempos. Y algo muy actual para China: “No es lícito a quien canta el himno de la fidelidad a la patria terrena convertirse en tránsfuga y traidor con la infidelidad a su Dios, a su Iglesia y a su patria eterna”.

Buenos Aires, febrero 22 de 2026.

## Felixs Konarski (1907 - 1991)

### Autordelaetrade “Czerwone maki na Monte Cassino”

*Eduardo Román Szokala – Mar del Plata.-*

“Amapolas rojas de Montecassino, en lugar de rocío bebieron sangre polaca...”

Poeta, compositor y actor.

Nació el 9 de enero de 1907 en Kiev, entonces Imperio Ruso. En 1921, llegó a Varsovia y pasó por la universidad pero su vocación lo llevó a buscar un papel en los escenarios, mientras componía canciones satíricas para las obras de los cabarets. En 1931 se casó con la actriz Nina Oleńska.

En 1934, Konarski se mudó a Lwów, entonces en la Segunda República de Polonia, donde estableció un grupo de teatro. Siguió escribiendo poemas, como letras de canciones populares.



*En la foto con su perro italiano Niente.*

Después de la invasión de Lwów por el Ejército Soviético, en septiembre de 1939, Konarski actuó como parte de una orquesta itinerante en numerosas ciudades de la URSS.

En 1941 se alistó en el llamado Ejército Anders y dirigió el Teatro del Segundo Cuerpo de Ejército Polaco.

Acompañó su camino y en Italia el 17 de mayo de 1944, antes del ataque final sobre la Abadía de Montecassino escribió la letra de "Czerwone maki na Monte Cassino" - "Amapolas rojas de Montecassino", musicalizada por Alfred Schütz.

Se cantó luego de la toma de la Abadía, frente al General Anders y en homenaje a los caídos en el combate.

Las amapolas rojas del terreno montañoso parecían más rojas con la sangre de los polacos que cayeron luchando por la libertad de Europa.

Fue la composición más famosa de Konarski, fue una canción patriótica que inspiró tal respeto que era cantada de pie y en posición de firmes por la tropa. Al finalizar la Segunda Guerra Mundial fue prohibida en Polonia por el gobierno comunista.

En el otoño de 1946, ya desmovilizado y en Londres-Inglaterra organizó y dirigió el Teatro Ref-Ren, junto a su esposa y otros actores polacos que habían decidido no regresar a Polonia por la situación política imperante. Sus actuaciones eran para el público polaco que vivía en Inglaterra.

Grabó audiciones para Radio Free Europa, y para las audiciones polacas de Radio París y la BBC de Londres.



*El cuadro Amapolas Rojas de Montecassino, es una obra de Victor Marchessini (RIP), quien fuera gran amigo de los polacos de Mar del Plata.*

En 1965 y a pedido de la comunidad polaca de Chicago-USA, se instaló definitivamente en esa ciudad. Siempre organizó actividades culturales para sus compatriotas y tuvo un programa de radio llamado "Czerwone maki" - "Amapolas rojas", que también se retransmitía para la Ciudad de Nueva York.

Hizo conocer su arte en todo rincón norteamericano donde vivía un polaco y siguió viajando a Inglaterra y Francia, solicitado por los grupos polacos que habitaban esos lugares.

Desde su llegada a USA, él y su esposa dictaron cursos de verano de idioma polaco, canción

y poesía en el Alliance College en Pensilvania, lo que tuvo una gran influencia en la primera y segunda generación de niños y adolescentes con sangre polaca, muchos de ellos, hijos de aquellos combatientes en la 2da Guerra Mundial.

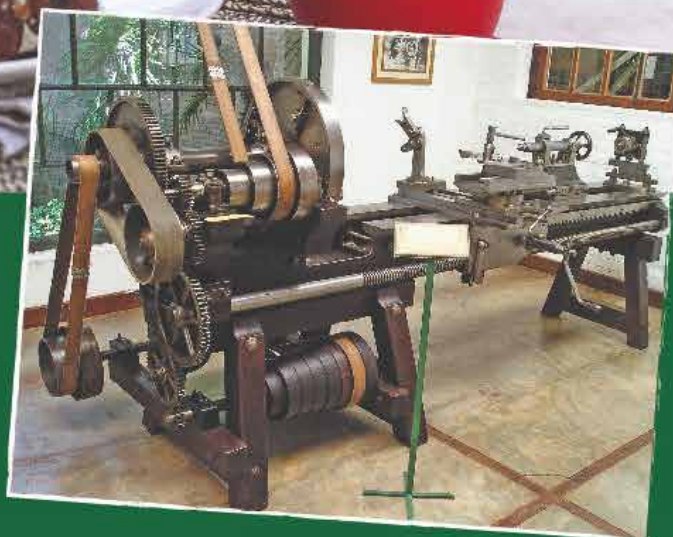
Lamentablemente por cuestiones de salud no pudo regresar a Polonia y falleció en Chicago, USA el 12 de septiembre de 1991.

Por su actitud patriótica por la independencia de Polonia y por cultivar la cultura polaca en el exilio, recibió dos veces la Orden de Polonia Restituta como Cruz de Caballero y Cruz de Comandante.

# PASIÓN POR EL MATE.



MUSEO HISTÓRICO  
**JUAN SZYCHOWSKI**



VENÍ A CONOCER EL ORIGEN  
DEL SABOR **AMANDA**



**DÍAS Y HORARIOS:**  
Miércoles a domingo  
y feriados de 10 a 17hs

Reservá tu visita  +5493758649135

 @museo\_juanszychowski

# “Jestem Polakiem – więc mam obowiązki polskie.”

*Roman Dmowski*

*Introducción a “Pensamientos de un polaco moderno” (primera edición en 1903)*

**SOY POLACO** - esta palabra significa mucho en su sentido profundo. Lo soy no solo porque hablo polaco, porque otros que hablan el mismo idioma me resultan espiritualmente más cercanos y más comprensibles, sino también porque al lado del ámbito de la vida personal e individual, conozco la vida comunitaria de la nación de la cual formo parte, porque junto a mis asuntos e intereses personales, conozco los asuntos nacionales, los intereses de Polonia en su conjunto, intereses supremos por los cuáles se debe sacrificar aquello que no debe sacrificarse por los asuntos personales.

**SOY POLACO**, quiere decir que formo parte de la nación polaca en toda su extensión y por todo el tiempo de su existencia, tanto hoy como en los siglos pasados y en el futuro; significa que siento una profunda unión con toda Polonia: con la de hoy, ya sea esté sufriendo persecuciones, ya sea esté disfrutando de pequeños retazos de las libertades nacionales, ya sea esté trabajando y luchando, ya sea esté hundiéndose en la ociosidad, ya sea que en su ignorancia no tenga siquiera conciencia de la existencia nacional; con la del pasado, con la que hace un milenio recién se levantaba reuniendo alrededor suyo a tribus primitivas carentes de individualidad política, y con aquella que a mitad de su trayectoria histórica se extendía ampliamente, amenazaba a sus vecinos con su poderío y avanzaba rápidamente por el camino del progreso civilizador, y con aquella que luego se deslizaba a su caída empantanada en el estancamiento de su civilización, preparando la desintegración de las fuerzas nacionales y el aniquilamiento del Estado, y con la que luego luchaba sin éxito por su libertad y soberanía nacional; con la futura finalmente, no importa si ha de desperdiciar la labor de las generaciones pasadas, si conquistará su propio estado o si logrará una posición de primer plano entre las naciones.

Todo lo polaco es mío: no puedo renegar de nada. Puedo estar orgulloso por aquello que en Polonia es grande. **SOY POLACO**, por lo tanto y con toda la amplitud de mi espíritu vivo la vida de Polonia, sus emociones y pensamientos, sus necesidades y aspiraciones. Cuanto más lo soy, tanto menos de su vida me es ajeno y con tanta más fuerza quiero que aquello de lo que estoy convencido que constituye la máxima expresión de la vida, pase a ser patrimonio de toda la nación.

**SOY POLACO**, luego tengo obligaciones polacas: ellas son tanto más amplias y tanto más asumo responsabilidad por ellas, cuanto más elevada es la calidad humana que represento.

En pocas palabras, **JESTEM POLAKIEM !!!**



# KATYŃ: Memoria, Silencio y Verdad

*Andrés Chowanczak*

Cada 13 de abril, Polonia conmemora el Día de la Memoria de las Víctimas del Crimen de Katyń, una fecha dedicada a recordar el asesinato de casi 22.000 ciudadanos polacos —oficiales del ejército, policías y miembros de la intelectualidad— perpetrado por el NKVD soviético en la primavera de 1940.

La conmemoración fue instituida oficialmente en 2007 por el Sejm (parlamento) de la República de Polonia. No es una fecha elegida al azar: el 13 de abril de 1943, la Alemania nazi anunció el hallazgo de fosas comunes en el bosque de Katyń, revelando al mundo la magnitud de la masacre.



*Placa que recuerda a la víctima de Katyń en la casa polaca (Dom Polski) de la Ciudad de Buenos Aires.*

## Una nación atacada desde dos frentes

El 1 de septiembre de 1939, Polonia fue invadida por la Alemania nazi, dando inicio a la Segunda Guerra Mundial. Apenas 16 días después, el 17 de septiembre, la Unión Soviética atacó desde el este. Así, el país quedó atrapado entre dos potencias. A pesar de la desventaja, la resistencia polaca se extendió durante 36 días (Francia con fuerzas armadas similares a las de Alemania y contando además con el apoyo de Gran Bretaña resistió apenas una semana más). El 6 de octubre capituló la última gran unidad organizada, el Grupo de Operaciones Polesie al mando del general Franciszek Kleeberg. Parte del ejército logró escapar hacia Occidente para continuar la lucha, mientras que otros soldados fueron capturados, tanto por alemanes como por soviéticos.



*Monumento a las víctimas de Katyń en el Centro Juvenil Polaco de Burzaco en la provincia de Buenos Aires Argentina*

## El crimen de Katyń

Katyń, un bosque situado a unos 20 kilómetros de Smoleńsk, en la actual Rusia, fue uno de los escenarios de la ejecución sistemática de miles de oficiales polacos. La decisión, atribuida al régimen de Iósif Stalin, buscaba eliminar a sectores clave de la sociedad polaca.

Las fosas fueron descubiertas durante la ocupación alemana. Según diversos relatos, el hallazgo se produjo de manera fortuita, cuando tropas alemanas detectaron restos humanos que emergían del suelo. Los cuerpos presentaban un patrón común: un disparo en la nuca.

El 13 de abril de 1943, la radio alemana anunció oficialmente el descubrimiento. El gobierno polaco en el exilio responsabilizó a la Unión Soviética, mientras que Moscú culpó a Alemania. En el contexto de la guerra, las potencias aliadas evitaron profundizar la denuncia para no debilitar su alianza con la URSS.

Durante décadas, el caso quedó envuelto en silencio y manipulación. En la Polonia comunista, estaba prohibido atribuir la masacre a los soviéticos. Incluso mencionar Katyń implicaba hacerlo bajo una versión oficial que responsabilizaba a los nazis.

Recién en 1990, el líder soviético Mijaíl Gorbachov reconoció formalmente la responsabilidad de la Unión Soviética, poniendo fin a medio siglo de negación.

## El peso de la memoria

Para muchas familias, la verdad llegó demasiado tarde.

Durante décadas, la incertidumbre y el silencio marcaron la vida de los familiares de las víctimas, que no recibieron confirmación oficial hasta medio siglo después.

En mi niñez la palabra Katyń fue sinónimo de tristeza. El hermano mayor de mi abuelo materno, el Capitán Jerzy Bychowiec fue uno de los oficiales polacos asesinados en dicho lugar.

De adulto pude saber sobre mi tío abuelo, lo que hubiera sido más justo que mi abuelo Nicolás (también Capitán del Ejército Polaco), se enterara sobre su hermano. Sin embargo, me tocó en suerte a mí, acceder a documentos, que cuando los leí por primera vez, sentí al mismo tiempo, un profundo orgullo y una gran tristeza, debido a que mi abuelo nunca supo la opinión que tenían de su hermano, sus jefes y subordinados.

• Del Jefe de Regimiento: “No se preocupe por el lado norte, ese flanco lo defiende el Capitán Bychowiec”.

• Del Capitán Bychowiec al Jefe de Regimiento: “El Capitán Bychowiec solicita al Jefe de Regimiento que los prisioneros alemanes heridos, que se rindieron ante él, reciban la mejor atención médica que se les pueda proporcionar”.

• Capitán Bychowiec: “El mejor Jefe de Compañía del Regimiento”.

Cuando la situación militar se volvió insostenible, dio libertad a sus hombres para retirarse o continuar la lucha. La mayoría decidió seguirlo. Finalmente, fueron capturados por fuerzas soviéticas. Como tantos otros oficiales, fue enviado a un campo de prisioneros en el este. Las cartas que llegaron durante un tiempo alimentaron la esperanza. Luego, el silencio.

Cincuenta años después, la confirmación: había sido ejecutado con un disparo en la nuca.

### Memoria y justicia

Katyń no es solo un episodio trágico de la historia, sino también un símbolo del silencio impuesto y de la lucha por la verdad.

Hoy, con los hechos reconocidos, la memoria de las víctimas ocupa el lugar que le fue negado durante décadas.

Para sus familias, el reconocimiento no borra el dolor, pero permite, al menos, cerrar una herida abierta durante generaciones.

Quizás ahora, finalmente, los fantasmas de Katyń puedan descansar en paz.



*El Capitán Jerzy Bychowiec junto a su esposa.*



# CENTRUM WSPARCIA I ROZWOJU KUL



CENTRUM  
WSPARCIA  
I ROZWOJU | KUL

## TU ROZWINIESZ SWÓJ POTENCJAŁ



Ponad **200** KURSÓW  
W 15 OBSZARACH ŻYCIA

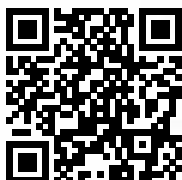
KAŻDY KURS KOŃCZY SIĘ UZYSKANIEM CERTYFIKATU PRZEZ UCZESTNIKA

### DLA KOGO?

- ✓ **DLA** OSÓB, KTÓRE CHCĄ ZDOBYWAĆ NOWE UMIEJĘTNOŚCI I ROZWIJAĆ SWOJE KOMPETENCJE
- ✓ **DLA** POSZUKUJĄCYCH PORADY, WSPARCIA I INSPIRACJI
- ✓ **DLA** WSZYSTKICH, KTÓRZY CHCĄ ZROBIĆ REALNY KROK W STRONĘ ZMIANY

### OBSZARY TEMATYCZNE KURSÓW

- NOWE MEDIA I KOMUNIKACJA
- PSYCHOTRAUMATOLOGIA (DLA PSYCHOLOGÓW)
- HISTORIA POLSKI
- SKUTECZNY LIDER I MANAGER
- WYCHOWANIE DZIECI I MŁODZIEŻY
- DZIEDZICTWO JANA PAWŁA II
- FINANSY I PRAWO
- AKTYWNE DUSZPASTERSTWO
- JĘZYK POLSKI
- PORADNICTWO I DORADZTWO
- SZTUCZNA INTELIGENCJA
- WSPARCIE W KRYZYSIE
- KOMPETENTNY RODZIC
- ZDROWIE
- JĘZYKI OBCE



SZCZEGÓŁOWE  
INFORMACJE I ZAPISY:

[kandydat.kul.pl/kursy](http://kandydat.kul.pl/kursy)

KATOLICKI  
UNIWERSYTET  
LUBELSKI  
JANA PAWŁA II | KUL 1918

## ***KUL! Ponad 200 kursów online dla Polonii i Polaków za granicą!***

Na KUL zainaugurowało działalność Centrum Wsparcia i Rozwoju, które ma integrować różnorodne formy pomocy i aktywności odpowiadając na realne potrzeby społeczności akademickiej i osób spoza uczelni, w tym także Polonii i Polaków za granicą (relacja z wydarzenia: <https://tiny.pl/krk80n02j>). Jako Centrum Polonijne KUL, byliśmy od samego początku powstawania Centrum Wsparcia i Rozwoju dzieląc się doświadczeniem organizacji 5 edycji Studium KUL dla Polonii i Polaków za granicą. Wiele z naszych rozwiązań zostało przyjętych. Skorzystaliśmy też z Państwa podpowiedzi i rekomendacji po to, by oferta Centrum realnie odpowiadała na Państwa potrzeby.

Dlatego dziś, z satysfakcją i pełnym przekonaniem, zachęcamy Państwa do skorzystania z oferty Centrum Wsparcia i Rozwoju KUL, w skład której wchodzi przede wszystkim ponad 200 kursów online z 15 dziedzin życia, znanych także z naszych kursów Studium, np. Sztuczna Inteligencja, Efektywne Zarządzanie czy Nowe Media i Komunikacja. Jest też wiele nowości, m.in. Wychowanie dzieci i młodzieży,

*Kompetentny rodzic, czy Wsparcie w kryzysie.*

Wychodząc naprzeciw szczególnym potrzebom Polonii w ofercie Centrum Wsparcia i Rozwoju znalazły się także bloki praktycznego wsparcia dla nauczycieli i wychowawców polonijnych: Język Polski i Historia Polski. W obszarze duszpasterskim i osób wspierających działania parafii jest bogata oferta kursów w ramach bloku Aktywne Duszpasterstwo. Jest też bardzo ciekawa propozycja dla osób zainteresowanych nauczaniem i dziedzictwem Jana Pawła II. Szczegółowy opis wszystkich 10-godzinnych kursów oraz zapisy do udziału dostępne są na stronie <https://kandydat.kul.pl/kursy/>

Udział w kursach jest odpłatny (300 zł). Zajęcia online realizowane będą w małych 15-osobowych grupach metodą warsztatową. Po zajęciach uczestnicy otrzymują certyfikat w języku polskim potwierdzający zdobycie konkretnych kompetencji. Możliwe będzie otrzymanie wersji certyfikatu w języku angielskim za dodatkową opłatą.

Zachęcamy do udziału w kursach, w których udział może wziąć każda osoba pełnoletnia, postępująca się językiem polskim w stopniu komunikatywnym. Oferta adresowana jest do wszystkich, także osób z Polski.

Szczegółowe informacje i wsparcie procesu rekrutacji prowadzi Uniwersyteckie Centrum Rozwoju Kompetencji KUL, tel. 81-445-39-96; e-mail: [centrumsp@kul.pl](mailto:centrumsp@kul.pl)

## **Polski Kościół**

*przy ul. Mansilla 3875 Buenos Aires*



*Msza Święta każdej niedzieli o godz. 11.00  
w języku polskim Zapraszamy do wspólnej modlitwy!"*

# Marek Kamiński y el proyecto Pole2Pole

Marek Kamiński es viajero, escritor y uno de los exploradores polacos más reconocidos a nivel internacional. Filósofo de formación, ha dedicado su vida a combinar la experiencia extrema con la reflexión profunda sobre el sentido del camino y la resiliencia humana.

En 1995 se convirtió en la primera persona en la historia en alcanzar ambos Polos de la Tierra en un mismo año: el Polo Norte (junto a Wojciech Moskal) y el Polo Sur en solitario, sin asistencia externa.

En 2004 lideró una expedición a los Polos junto con Jan Mela, entonces el explorador más joven en alcanzarlos, demostrando que los límites no siempre están en el cuerpo, sino en la manera en que entendemos nuestras propias posibilidades.

Es autor de numerosos libros sobre viajes, superación y desarrollo personal. En 2015 realizó una caminata de más de 4.000 kilómetros hacia Santiago de Compostela dentro del proyecto “Tercer Polo”, una búsqueda simbólica del “polo interior” de cada persona.

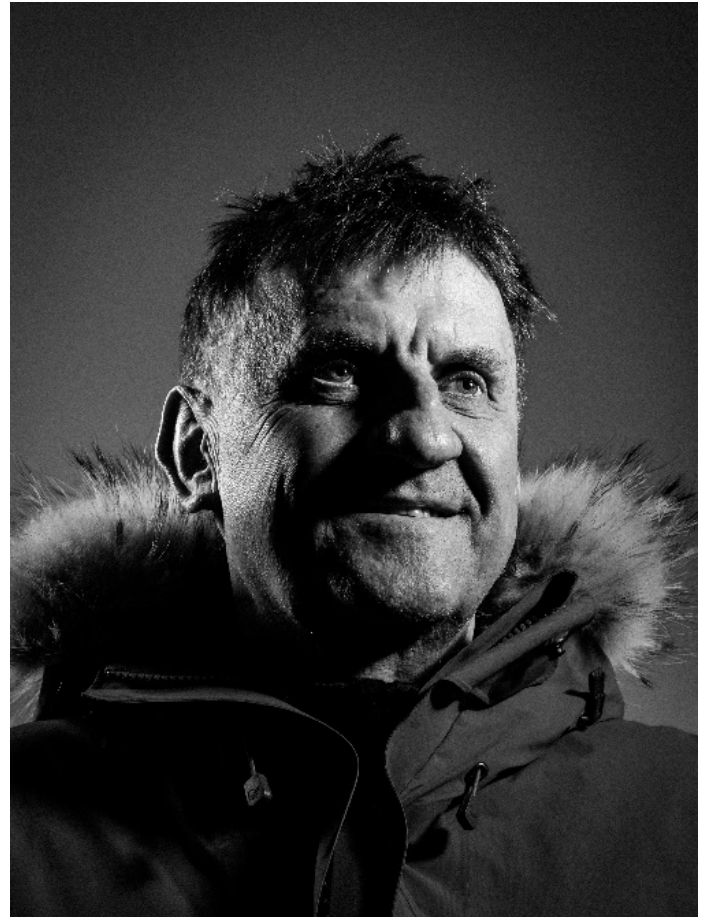
También ha impulsado iniciativas que combinan expedición, tecnología y responsabilidad ambiental, como el proyecto #NoTraceExpedition.

Fundador de la Fundación Marek Kamiński y de Kamiński Academy, desarrolla la “Método del Polo”, un enfoque práctico para transformar metas aparentemente imposibles en procesos concretos y alcanzables.

Su filosofía parte de una idea sencilla: cada persona tiene su propio “Polo” —un desafío que, al enfrentarlo, puede convertirse en el comienzo de una transformación profunda.

El 2 de marzo realizó una presentación de sus experiencias en la Embajada de Polonia en Buenos Aires, que transcribimos a continuación:

Me llamo Marek Kamiński. Soy viajero, escritor, y si tuviera que describirme en una sola frase alguien que ha pasado gran parte de su vida persiguiendo un tipo de pregunta muy sencilla y muy difícil a la vez: ¿qué es lo que realmente nos mueve cuando nadie nos aplaude, cuando no hay testigos, cuando solo existe el camino?



He viajado por muchos lugares, pero con el tiempo entendí algo importante: uno puede cruzar continentes y aun así no moverse ni un centímetro por dentro. Y también puede dar un solo paso, un paso honesto y cambiarlo todo.

Nací en Gdańsk, en Polonia.

Estudí filosofía y física, porque siempre me interesó esa frontera rara entre lo que podemos medir y lo que solo podemos intuir.

La filosofía me enseñó a formular preguntas; la física, a respetar el detalle. Y la vida... la vida me enseñó que hay momentos en los que el cuerpo se convierte en la única respuesta.

**El comienzo: cuando el mundo era enorme y yo tenía 15 años**

Al inicio de mi “carrera, si es que se puede llamar carrera a esta forma de vivir, yo era muy joven.

Cuando tenía 15 años, me embarqué rumbo a África sin mis padres.

No lo digo para sonar heroico; lo digo porque fue la primera vez que entendí el sabor real de la palabra responsabilidad. No responsabilidad como obligación, sino como libertad: “yo elijo, yo cargo con las consecuencias, yo aprendo”.

A los 17, recorrí Europa.

A los 20, crucé Asia.

Y así, paso a paso, fui desarrollando una relación íntima con el movimiento: con la incomodidad, con la incertidumbre, con ese momento en que estás lejos de casa y el mapa deja de ser un dibujo para convertirse en una decisión.

### **México: el lugar que me cambió el pulso**

México apareció en mi vida muchas veces.

He estado en México en diferentes etapas, y en algún momento incluso viví allí. También viví en Barcelona y en Santiago de Compostela, ciudades que cada una a su manera, me enseñaron algo sobre identidad, memoria y transformación.

Viajé por gran parte del planeta; estuve en México, en Colombia... y en muchos otros lugares.

Pero México tiene algo especial: es intensidad. Es símbolo. Es espejo.

Recuerdo un episodio que, para mí, se volvió casi un mito personal: cuando tenía 22 años, me encontré en la selva con dos jaguares.

Hay encuentros que no se explican con palabras. No sabes si te están mirando a ti o si están mirando dentro de ti. Y en esos segundos entiendes algo brutal: no eres el centro del mundo. Eres una criatura más. Vulnerable. Presente. Viva.

Ese tipo de experiencia te prepara, aunque no lo sepas, para lo que viene después.

### **Los polos: el silencio absoluto y la verdad sin maquillaje**

En 1995 ocurrió algo que marcó mi vida para siempre: me propuse llegar a los dos polos de la Tierra en un solo año, sin asistencia externa.

Primero, el Polo Norte: el 23 de mayo de 1995, junto con Wojciech Moskal, llegamos caminando al Polo Norte.

Y luego, el Polo Sur: el 27 de diciembre de 1995, llegué en solitario al Polo Sur.

Decirlo suena simple.

Pero el Polo no es un lugar: el Polo es una condición.

Es frío, sí. Es distancia, sí.

Pero sobre todo es silencio.

Y el silencio hace algo inquietante: te devuelve tu propia voz. La que normalmente tapamos con ruido: con trabajo, con excusas, con redes, con “mañana empiezo”.

En el hielo no hay “mañana empiezo”.

En el hielo hay: hoy caminas u hoy te detienes.

Y detenerte, en ciertos lugares, no es descanso: es peligro.

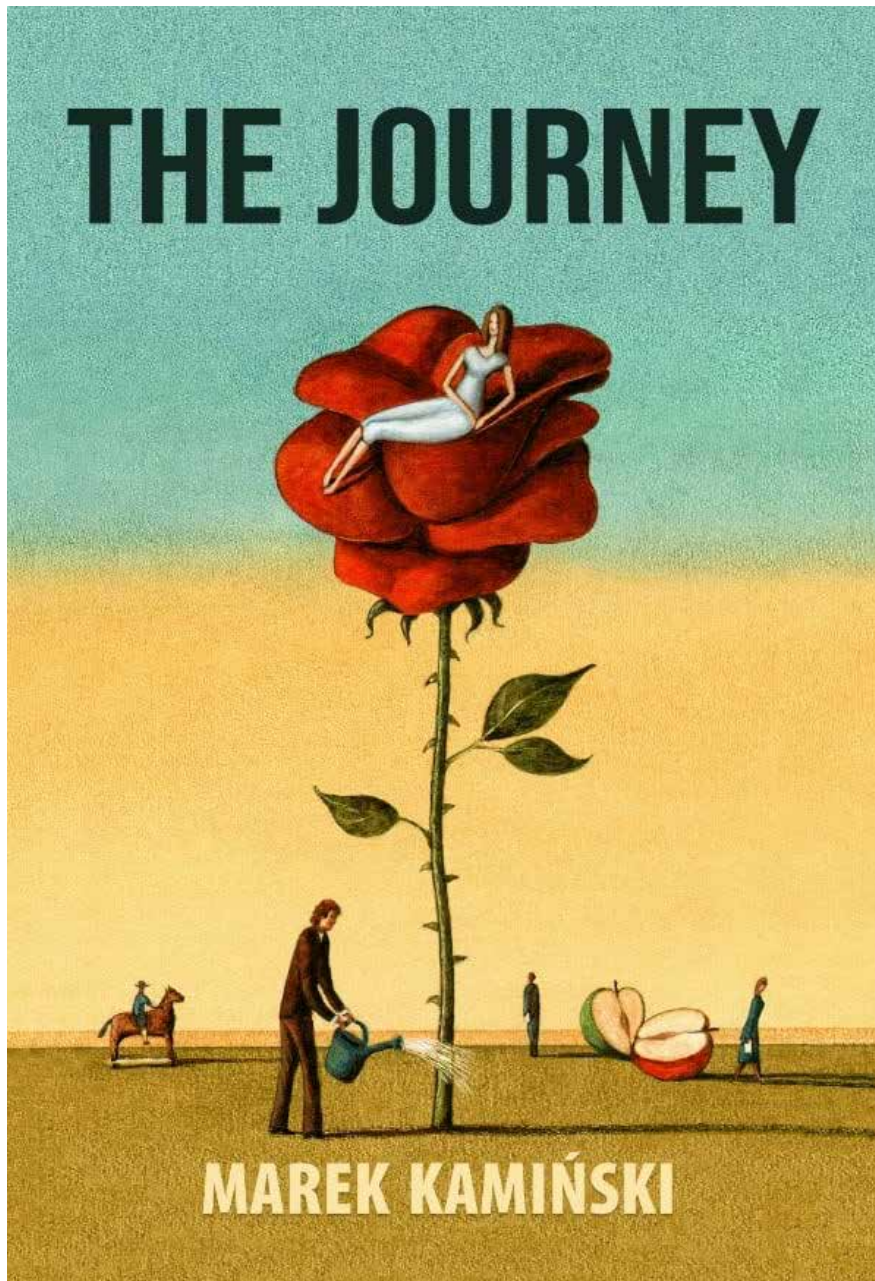
Durante esas travesías, arrastras un trineo, cuidas el combustible, cuentas la comida, proteges tu piel del viento, gestionas la humedad dentro de tus guantes, negocias con tu mente cuando te dice: “para qué”. Y un día entiendes algo que no te enseñan en ninguna universidad:

La motivación no es un sentimiento.

La motivación es un sistema.

### **El encuentro con otros y el “imposible” compartido**

Años después, lideré una expedición extraordinaria: llegar a los polos junto con un adolescente con discapacidad, Jan



(Jaś) Mela, que tenía 15 años.

Eso no fue “solo una aventura”. Fue una afirmación profunda: que el límite no siempre está en el cuerpo, y que muchas veces lo que más discapacita a una persona no es su condición, sino la mirada del mundo.

Cuando caminas con alguien que ha sufrido, que ha perdido, que ha tenido que reconstruirse, entiendes que el verdadero liderazgo no consiste en mandar: consiste en no abandonar.

### El “Tercer Polo”: caminar hacia adentro

Con el tiempo descubrí que podía conquistar un Polo y aun así tener preguntas sin responder.

Y entonces nació una idea: buscar un “Tercer Polo”, no geográfico, sino humano, algo que estuviera dentro de nosotros.

En 2015 hice una caminata de más de 4000 km hacia Santiago de Compostela, desde la zona de Kaliningrado, en un tiempo cercano a 120 días según distintas crónicas. Caminar así es como vivir una vida concentrada.

Los días se vuelven simples: te levantas, caminas, comes, sientes el dolor, dudas, sigues.

Y, de repente, aparece una verdad silenciosa:

No caminamos para llegar.

Caminamos para encontrarnos.

Porque cuando el cuerpo está cansado, la máscara se cae. Y cuando la máscara se cae, puedes ver lo que hay debajo: miedo, orgullo, rabia, ternura, esperanza... todo mezclado, humano, real.

### No dejar huella: tecnología, planeta y responsabilidad

Otro giro importante en mi historia fue unir expedición con responsabilidad ambiental.

Participé en un viaje de Polonia a Japón en un vehículo eléctrico, una expedición de alrededor de 16000 km conocida como #NoTraceExpedition.

La idea no era “hacer algo raro para llamar la atención”. Era una pregunta: ¿podemos movernos por el mundo sin destruirlo?

Porque el siglo XXI nos exige una forma nueva de valentía: no solo llegar lejos, sino llegar sin arrasar.

### ¿Qué aprendí? Un método: sueño, camino, energía, perseverancia, conocimiento

Con los años, todo eso, los polos, los desiertos, las rutas, los fracasos, los miedos, se fue convirtiendo en una estructura interior.

Un método. Un mapa.

A veces lo llamo “método del Polo”, a veces “Power4Change”, pero el corazón es el mismo: convertir lo imposible en posible a través de principios concretos.

Para mí, hay cinco ejes básicos:

1. Sueño: una visión que no sea un capricho, sino una brújula.
2. Camino: el plan realista, con etapas, con logística, con humildad.
3. Energía: el cuidado del cuerpo y de la mente, porque sin energía el sueño es solo literatura.
4. Perseverancia: la capacidad de continuar cuando la emoción desaparece.
5. Conocimiento: aprender, ajustar, escuchar, medir, corregir.

La mayoría de las personas no fracasa porque no tenga talento.

Fracasa porque confunde inspiración con estrategia.

Y eso me lleva a algo que quiero dejarte hoy como regalo:

Si quieres cambiar tu vida, no negocies con tu sueño.

Negocia con el método. Ajusta el plan. Ajusta el ritmo.

Pero no traiciones la dirección.

### ¿Por qué cuento todo esto?

Porque, al final, yo no soy “los polos”.

Los polos fueron un espejo.

Cada uno de nosotros tiene un Polo personal:

una enfermedad, una pérdida, un duelo, un divorcio,



un miedo, un proyecto, una meta que parece grande, una versión de nosotros mismos que todavía no nos atrevemos a habitar. Y tal vez hoy tú no necesitas ir al Polo Sur. Tal vez necesitas algo más difícil: pedir perdón, pedir ayuda, empezar de nuevo, dejar una relación que te apaga, o, por primera vez, elegirte a ti. Esa es la expedición que casi nadie celebra en redes, pero que cambia destinos.

### Cierre: el mundo, el hielo, y el paso más pequeño

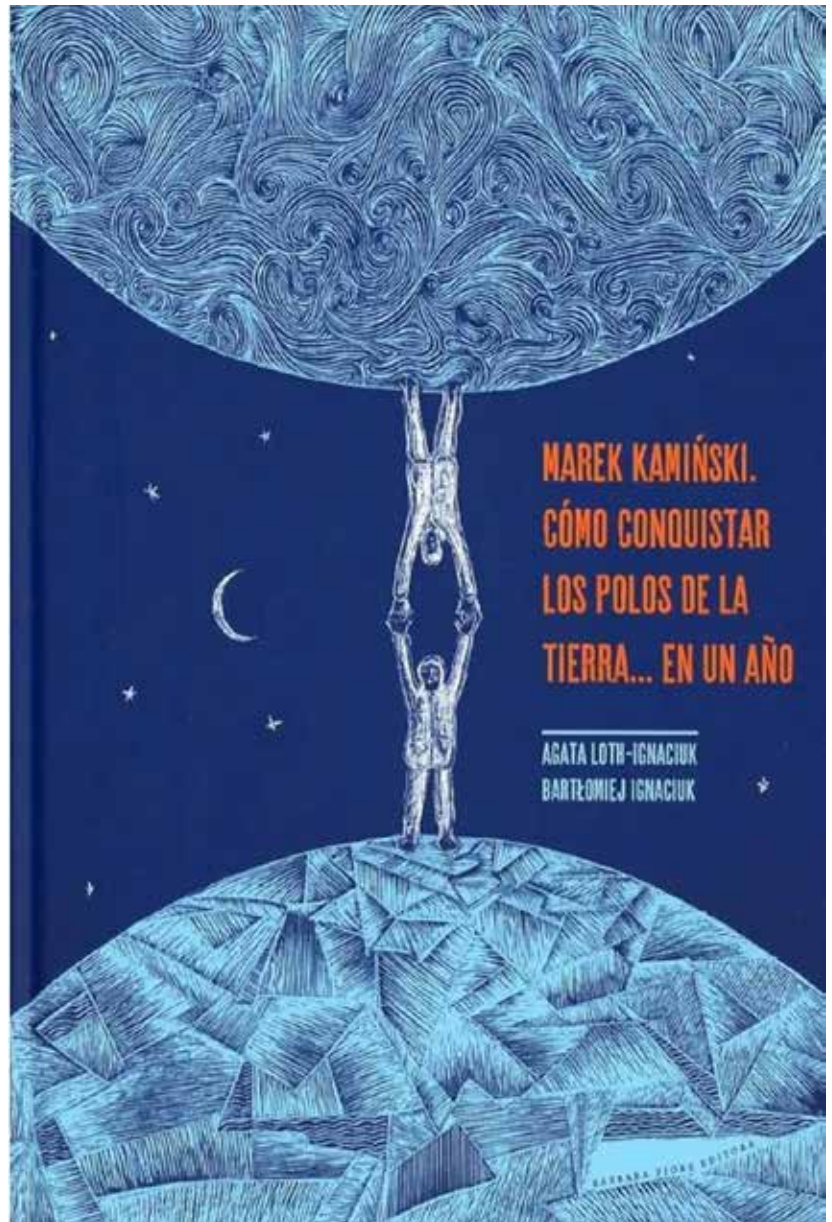
Quiero terminar con una imagen. En el Polo, el horizonte es una línea limpia. No hay ciudad, no hay ruido, no hay aplauso. Solo estás tú... y el siguiente paso. Y aprendí algo: la vida no se resuelve en grandes gestos, sino en microdecisiones sostenidas. Hoy, no te pido que te conviertas en explorador. Te pido que te conviertas en alguien que no se abandona. Porque el viaje más largo y el más valiente es ese en el que caminas hacia tu propia verdad.

### Pole2Pole Expedition: un nuevo capítulo en el viaje

Hoy ese viaje continúa. Pole2Pole es una expedición de un año desde el Polo Sur hasta el Polo Norte. El proyecto se divide en 12 etapas, en las que asumo varios roles del futuro: nómada, explorador de la longevidad, náufrago en una isla desierta, "marciano superviviente", niño de la selva y otros. La ruta atraviesa los lugares más contrastantes de la Tierra, incluyendo la Antártida, la Patagonia, el desierto de Atacama, la Amazonía, Spitsbergen, Groenlandia y Canadá. Cada etapa es una metáfora de los desafíos reales que enfrentamos hoy como sociedad: el cambio climático, la adaptación a la incertidumbre, la relación con la naturaleza y la búsqueda de nuevos modelos de vida. Después de los polos, después del silencio absoluto del hielo, esta expedición no trata solo de geografía. Trata de futuro.

### Patagonia - Nómada del Futuro

En Patagonia asumo el papel de un nómada del futuro: una persona que vive en constante movimiento, combinando



el trabajo, la relación con la naturaleza y las personas. La Patagonia se convierte aquí en un laboratorio de vida en condiciones duras: me encuentro con residentes locales, guías, creadores y nómadas modernos, aprendiendo cómo adaptarse a la incertidumbre y los cambios. No estamos documentando la Patagonia turística; intentamos comprender las elecciones diarias de personas que viven conscientemente más cerca de la naturaleza y fuera de los caminos trillados. Si los polos fueron el silencio y la confrontación conmigo mismo, la Patagonia es el encuentro con otros. Es una pregunta abierta sobre cómo queremos vivir en el mundo que está cambiando. Porque al final, cada etapa de Pole2Pole no es solo un lugar en el mapa.

Es un espejo.  
Y el viaje continúa.

# Żubrówka, el vodka polaco del bisonte que nace en el bosque

*Andrés Chowanczak*

La Żubrówka es uno de los vodkas más emblemáticos de Polonia y se reconoce de inmediato por el fino tallo de hierba que acompaña cada botella, su delicado tono verdoso y un perfil aromático inconfundible. A diferencia de la neutralidad clásica del vodka, ofrece una experiencia sensorial compleja y elegante, con notas herbáceas, evocaciones de bosque primitivo y matices que recuerdan al té y las especias.

El secreto de su carácter reside en la hierba de bisonte (*Hierochloe odorata*), una planta silvestre que crece en los ancestrales Bosques de Białowieża, uno de los últimos ecosistemas vírgenes de Europa y hábitat natural del bisonte europeo (żubr). Esta hierba, apreciada tanto por los animales como por los maestros destiladores, se recolecta de forma estrictamente artesanal: apenas una veintena de familias locales, depositarias de un saber transmitido durante generaciones, cortan a mano los delicados filamentos verdes en zonas cuidadosamente preservadas del bosque.

Tras la cosecha, la hierba se seca de manera natural en los techos de las casas antes de ser enviada a la destilería de Białystok, en un proceso respetuoso del entorno y conforme a las reglas tradicionales de la silvicultura. La elaboración completa del vodka, basada en un destilado de centeno local al que se añade la tintura de la hierba,

requiere cerca de dos meses de trabajo meticuloso. Producida en la región desde al menos el siglo XVI, la Żubrówka ha sido históricamente una bebida transversal, apreciada tanto por la nobleza como por el pueblo. Hoy continúa siendo un símbolo de la cultura polaca, profundamente ligado a la naturaleza, a la tradición y a un modo de producción que convierte cada botella en un pequeño fragmento del bosque.

El bisonte polaco, emblema inseparable de la Żubrówka, posee además una fuerte carga simbólica en la historia nacional. La Quinta División de Infantería del Segundo Cuerpo Polaco del general Władysław Anders — integrada por soldados que combatieron junto a los Aliados durante la Segunda Guerra Mundial y de cuyos veteranos muchos emigraron luego a la Argentina— llevaba al bisonte en su insignia como símbolo de fuerza, resistencia y apego a la patria lejana.

## Curiosidades de la Żubrówka

- El tallo de hierba que se introduce en cada botella no es un simple adorno: aporta aroma y sabor, y su colocación continúa realizándose manualmente. Ninguna botella es idéntica a otra.
- En Estados Unidos, la receta original fue prohibida durante años debido a la presencia natural de cumarina en la hierba de bisonte; esta situación llevó a la creación de una versión adaptada para ese mercado.
  - En Polonia, una de las combinaciones más populares es la llamada szarlotka (literalmente “tarta de manzana”): Żubrówka con jugo de manzana, una mezcla simple que potencia sus notas aromáticas.
- El bosque de Białowieża, estrechamente ligado a la historia de la bebida, es Patrimonio de la Humanidad y símbolo de la resistencia ecológica y cultural de Europa Central.
- Paradójicamente, durante la



*Botella de Żubrówka.*



*Emblema de la 5<sup>o</sup> División de Infantería del Segundo Cuerpo de Ejército del General Anders.*

ocupación alemana, el bisonte europeo fue también objeto de delirantes proyectos del régimen nazi. Inspirados por la mística germánica y el culto a los mitos heroicos como el de Sigfrido, los nazis impulsaron experimentos de cruces de distintas especies para “recrear” animales supuestamente arios. El proyecto, promovido y financiado por Hermann Göring, se inscribía en el marco del Plan General del Este, que preveía la reconfiguración étnica y ambiental de Europa Oriental. Estas iniciativas incluían la reforestación forzada de vastas áreas ocupadas —entre ellas el Bosque de Białowieża— para transformarlas en reservas de caza destinadas a la élite del Tercer Reich, en una grotesca fantasía de dominación histórica y simbólica.

Más que una bebida, la Żubrówka es una expresión líquida de la relación entre naturaleza, historia y cultura en Polonia, donde cada botella conserva algo del bosque que le dio origen.

# PL

## Polonia legales

### **SOMOS ABOGADOS ESPECIALIZADOS EN LA TRAMITACIÓN DE CIUDADANÍA POLACA.**

Conocemos en detalle la legislación europea y nos mantenemos actualizados con las últimas decisiones judiciales y las tendencias legales en Polonia.

Ofrecemos también asesoramiento en una amplia gama de asuntos legales en Argentina y Polonia, tanto a empresas como a particulares.

Contamos con el servicio de búsqueda de documentación en Polonia y otros países para la tramitación de la ciudadanía polaca.

### **NO DUDE EN CONSULTARNOS**

Agende su cita por whatsapp al 2216149973 o a [polonialegales@gmail.com](mailto:polonialegales@gmail.com)  
J.L. Borges 2076, of. 1 (*acudir solo con cita previa*)

**ANDRÉS ROZANSKI - NOELIA QUINTERO SZYMANOWSKI ABOGADOS - [WWW.POLONIALEGALES.COM.AR](http://WWW.POLONIALEGALES.COM.AR)**

# Caballa Ahumada

*José Funes Horbal*

Nos quedaba la técnica del ahumado, para la preparación de este mes elegí un pescado de carne sabrosa, rico en Omega 3, de aguas saladas y profundas, un pez azul, la Caballa. Elegir un pescado en condiciones bromatológicas apto, significa que tenga branquias rojas, ojos cristalinos, firme de textura y por supuesto sin olores fuertes.

La preparación consiste en eviscerar el pescado, retirarle las branquias, enjuagar su interior con agua fría y quitarle todo resto de materia blanda del tórax y abdomen, dejándole la cabeza para darle soporte dentro de la parrilla. El único condimento para la cocción, sal gruesa por dentro y fuera.

Se acomodan las piezas en una parrilla especial articulada lo que va a permitir girarla manteniendo la integridad en la cocción. Para el ahumado y un poco de llama los tronquitos y hojas de laurel seco son excelentes, en la foto la cantidad es simbólica, hay que contar con una buena cantidad ya que durante el tiempo de dos horas de cocción aproximadamente el consumo es importante.

Girando el pescado por lado y lado varias veces se logra un parejo ahumado para degustar la preparación con jugo de limón...



**Puedes seguirnos en FB <https://www.facebook.com/groups/1680414902583624>**

1. El material a publicarse en nuestro periódico Głos Polski deberá ser entregado preferentemente por correo electrónico a [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar) hasta el día 10 para ser incluido en el ejemplar del mes. Los anuncios de EVENTOS con fecha de ejecución deberán entregarse con 40 días de anticipación a la fecha de realización del mismo.
2. Horario de atención de la Unión de los Polacos Secciones y Organizaciones que funcionan en la sede J. L. Borges 2076, CABA - Secretaría: lunes a viernes de 14 a 20.
  - Sección Cultural P.M.S.: martes y viernes 17 a 20.
  - Sección „Nasz Balet”: miércoles 19 - 21 y viernes 19 - 22.
  - Biblioteka I. Domeyko: martes 14:30 a 17:30 y viernes 17 a 20.
  - Asociación Cultural Argentino - Polaca ACAP: martes y viernes 15 a 20.

3. *GŁOS POLSKI Materiały nadstane do publikacji nie zawsze odpowiadają poglądom Redakcji. Zastrzega my sobie prawo do skrótów otrzymanych artykułów oraz wprowadza nia poprawek gramatycznych. Redakcja nie ponosi żadnej odpowiedzialności za podpisane publikacje. Nie zwracamy ma teriałów nie zamówionych. Usługi korespondentów oraz pracowników Głosu Polskiego są nie odpłatne.*

*Los materiales enviados para publicación no siempre corresponden a las opiniones de la Redacción.*

*Nos reservamos el derecho de acortar los artículos recibidos y realizar correcciones gramaticales.*

*La redacción no se hace responsable de las publicaciones firmadas.*

*No devolvemos materiales que no hayan sido pedidos.*

*Los servicios de corresponsales y miembros del Consejo de Redacción no son remunerados.*



## GŁOS POLSKI - LA VOZ DE POLONIA

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual n° 5044120 - Propietario: Unión de los Polacos en la República Argentina

### Director

Witold Roman Starża-Kopytyński

### Consejo de Redacción

Andrzej Chowańczak

Anna Głowacz

Andrea Rackevicius

Iwonna Rajczakowska

Monika Pońc

Barbara Sobolewska

Eduardo Szokała

Monika Wawrzyńczak

Cristina del Luján Goljanek

### Producción fotográfica

Tadeusz Łedźwa

Redacción: Jorge L. Borges 2076, C1425FFB, Buenos Aires

mail: [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar)

Para publicitar en Glos Polski: [glospolski@upranet.com.ar](mailto:glospolski@upranet.com.ar)